

PHILIPS

GENERATEUR VAPEUR GC800/80

MANUEL D'UTILISATION



Besoin d'aide ? Rendez-vous sur <https://sav.darty.com>

PHILIPS

GC800, GC801
GC810



EN User manual

DA Brugervejledning

DE Benutzerhandbuch

ES Manual del usuario

FI Käyttöopas

FR Mode d'emploi

IT Manuale utente

NL Gebruiksaanwijzing

NO Brukerhåndbok

PT Manual do utilizador

SV Användarhandbok

PL Instrukcja obsługi



3



GC810

34



4



37



6



45



12



49



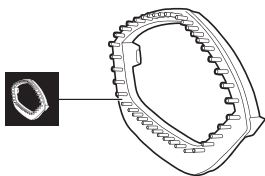
16



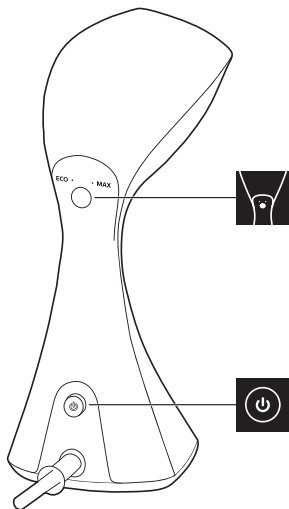
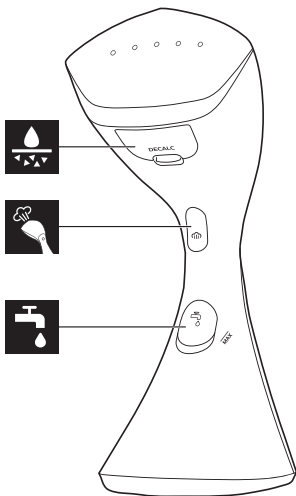
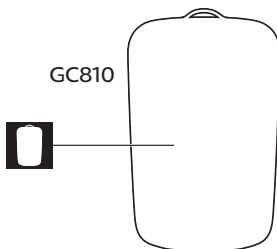
79

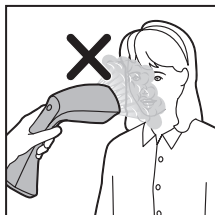
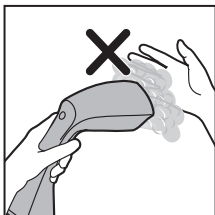
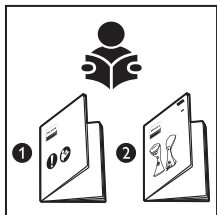


30



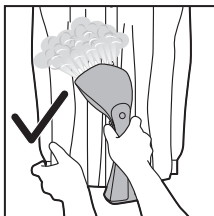
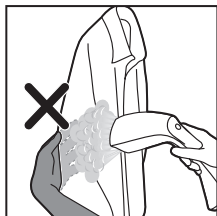
GC810





- EN** Do not use your bare hand as a supporting surface when you steam.
Pull the sides of the garment to stretch it.
- DA** Stot ikke med din ubeskyttede hånd, når du damper.
Træk i tojets sider for at strække det.
- DE** Verwenden Sie während des Dampfvorgangs Ihre bloße Hand nicht als stützende Unterlage.
Ziehen Sie die Kleidung auseinander, um sie zu spannen.
- ES** No sujete el aparato con las manos descubiertas.
Tire de los lados de las prendas para estirarlas.
- FI** Älä tue laitetta kättäsi vasten höyrytyksen aikana.
Venyttä vaatetta vetämällä sitä eri puolilta.
- FR** N'utilisez pas votre main nue comme surface de support lorsque vous défroissez un vêtement.
Tirez sur les côtés du vêtement pour l'étirer.
- IT** Non usare le mani come superficie di appoggio durante la vaporizzazione.
Tirare il capo dai lati per tenderlo.
- NL** Gebruik uw blote hand niet als ondersteuning wanneer u stoomt.
Trek aan de zijkanen van het kledingstuk om het strak te trekken.

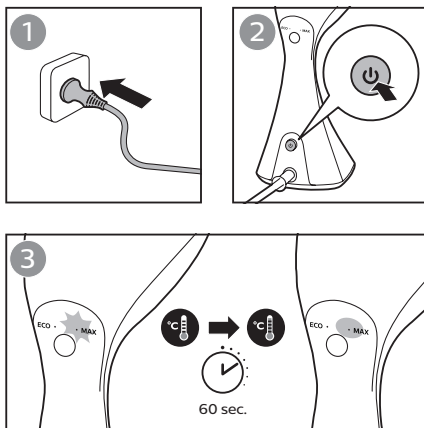
- NO** Ikke bruk bare hender som underlag for plagget mens du damper det.
Strekk plagget ved å trekke i sidene.
- PT** Não utilize as mãos desprotegidas como superfície de suporte quando vaporiza tecidos.
Puxe as partes laterais da peça de roupa para a esticar.
- SV** Använd inte din oskyddade hand som stödyta när du använder ångan.
Dra i plaggets sidor för att sträcka det.
- PL** Nie przytrzymuj niezabezpieczoną ręką tkaniny podczas prasowania parowego.
Pociągnij za boki ubrania, aby je rozprostować.





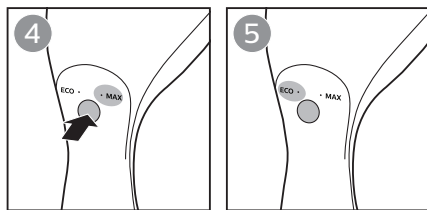
- EN** Once the power button is activated, the 'steam-ready' light flashes at **MAX** mode which indicates the appliance is heating up.
The appliance is ready for use after 60 seconds when the light turns steady.
- DA** Når tænd/sluk-knappen aktiveres, blinker lysindikatoren for "damp klar" i **MAX**-tilstand, hvilket angiver, at apparatet er ved at varme op.
Apparatet er klar til brug efter 60 sekunder, når indikatoren lyser konstant.
- DE** Nach dem Einschalten des Ein-/Auschalters blinkt die Bereitschaftsanzeige im **MAX**-Modus. Dies zeigt an, dass das Gerät aufgeheizt wird.
Das Gerät ist nach 60 Sekunden einsatzbereit, wenn die Bereitschaftsanzeige dauerhaft leuchtet.
- ES** Una vez activado el botón de encendido, el piloto indicador de vapor listo parpadea en el modo **MAX**, lo que indica que el aparato se está calentado.
El aparato estará listo para su uso después de 60 segundos cuando el piloto se encienda de forma continua.
- FI** Kun virtapainiketta painetaan, höyryn valmiusvalo vilkkuu **MAX**-tilassa sen merkinä, että laite lämpenee.
Laitte on käyttövalmis 60 sekunnin kuluttua, kun merkkivalo palaa tasaisesti.
- FR** Une fois le bouton marche/arrêt activé, le voyant de vapeur prête clignote en mode **MAX**, ce qui indique que l'appareil chauffe.
L'appareil est prêt à l'emploi au bout de 60 secondes, lorsque le voyant devient fixe.
- IT** Una volta attivato il pulsante di accensione, la spia "steam-ready" ("vapore pronto") lampeggia in modalità **MAX** per indicare che l'apparecchio si sta riscaldando.
L'apparecchio è pronto per l'uso dopo 60 secondi, quando la spia si accende con luce fissa.
- NL** Nadat het apparaat is ingeschakeld, knippert het 'stoom gereed'-lampje in de **MAX**-modus, wat aangeeft dat het apparaat aan het opwarmen is.
Het apparaat is na 60 seconden klaar voor gebruik. Het lampje brandt dan onafgebroken.

- NO** Etter at du har trykket på av/på-knappen, blinker dampindikatorlampen i **MAX**-modus, som indikerer at apparatet varmes opp.
Etter 60 sekunder lyser lampen kontinuerlig, og apparatet er klart til bruk.
- PT** Assim que o botão de alimentação for ativado, a luz indicadora de vapor pronto a utilizar fica intermitente no modo **MAX**, o que indica que o aparelho está a aquecer.
O aparelho fica pronto a ser utilizado após 60 segundos, quando a luz se mantém continuamente acesa.
- SV** När strömbrytaren aktiveras blinkar ånglampan i **MAX**-läget vilket indikerar att apparaten värms upp.
Apparaten är klar att använda efter 60 sekunder när lampan lyser med fast sken.
- PL** Po aktywowaniu przycisku zasilania wskaźnik gotowości do prasowania świeci się przy oznaczeniu trybu **MAX**, sygnalizując rozgrzewanie się urządzenia.
Urządzenie jest gotowe do użycia po 60 sekundach, gdy wskaźnik zacznie świecić światłem ciągłym.



- EN** **ECO** mode (reduced amount of steam), is provided to save water and energy without compromising on ironing results.
You can toggle to **MAX** setting for more steam power at any point of time.
Press the steam selection button to toggle between **MAX** and **ECO** mode.
- DA** **ECO**-tilstand (reduceret dampmængde) er beregnet til at spare vand og energi uden at gå på kompromis med strygeresultaterne.
Du kan når som helst skifte til **MAX** for at få mere damp.
Tryk på knappen til valg af damp for at skifte mellem **MAX**- og **ECO**-tilstand.
- DE** Im **ECO**-Modus (verringerte Dampfmenge) sparen Sie Wasser und Energie, ohne Kompromisse bei den Bügelergebnissen einzugehen.
Sie können jederzeit auf die **MAX**-Einstellung umschalten, um eine höhere Dampfleistung einzustellen.
Drücken Sie die Dampfauswahltaste, um zwischen dem **MAX**- und dem **ECO**-Modus umzuschalten.
- ES** El modo **ECO** (cantidad de vapor reducida) se incluye para ahorrar agua sin sacrificar los resultados de planchado.
Puede cambiar al ajuste **MAX** para obtener más potencia de vapor en cualquier momento.
Pulse el botón de selección de vapor para cambiar entre los modos **MAX** y **ECO**.
- FI** **ECO**-tila (pienempi höyrymäärä) säästää vettä ja energiaa tinkimättä silitystuloksesta.
Voit lisätä höyrytehoa valitsemalla **MAX**-asetuksen milloin tahansa.
Voit vaihtaa asetusta **MAX**- ja **ECO**-tilan välillä höyrynvalintapainikkeella.
- FR** Le mode **ECO** (réduction de la quantité de vapeur) permet d'économiser de l'eau et de l'énergie sans sacrifier la qualité du repassage.
Vous pouvez à tout moment sélectionner le réglage **MAX** pour augmenter la puissance de la vapeur.
Appuyez sur le bouton de sélection de la vapeur pour basculer entre les modes **MAX** et **ECO**.
- IT** La modalità **ECO** (quantità ridotta di vapore) consente di risparmiare acqua ed energia senza compromettere i risultati di stiratura.
È possibile passare in qualsiasi momento all'impostazione **MAX** per prestazioni più potenti.
Premere il pulsante di selezione del vapore per alternare le modalità **MAX** ed **ECO**.

- NL** De **ECO**-modus (verminderde hoeveelheid stoom) bespaart water en energie zonder dat dit ten koste gaat van de ontkreukresultaten.
U kunt op elk moment de instelling op **MAX** zetten voor meer stoomkracht.
Druk op de stoomselectieknop om te schakelen tussen de modi **MAX** en **ECO**.
- NO** **ECO**-modus (mindre damp), kan brukes for å spare vann og energi uten at det går ut over strykeresultatene.
Du kan når som helst slå på **MAX**-innstillingen for å få mer damp.
Trykk på dampvelgerknappen for å veksle mellom modusene **MAX** og **ECO**.
- PT** **O modo ECO** (quantidade reduzida de vapor) permite poupar água e energia sem comprometer os resultados do engomar.
Pode mudar para a regulação **MAX** para obter uma maior potência do vapor a qualquer momento.
Prima o botão de seleção do vapor para alternar entre os modos **MAX** e **ECO**.
- SV** **ECO**-läget (minskad mängd ånga) tillhandahålls för att spara vatten och energi utan att kompromissa med strykresultaten.
Du kan när som helst växla till **MAX**-inställningen för att få mer ångkraft.
Tryck på ångvalsknappen för att växla mellan **MAX**- och **ECO**-lägena.
- PL** Tryb **ECO** (mniejsza ilość pary) pozwala oszczędzać energię i wodę, a przy tym nadal osiągać doskonałe rezultaty pasowania.
Można w dowolnym momencie zmienić ustawienie pary na **MAX**, aby uzyskać mocniejszy strumień.
Naciśnij przycisk wyboru trybu pary, aby przełączać między trybami **MAX** i **ECO**.



- EN** Press and hold the steam trigger to start steaming.
Release the steam trigger for steam stop.
Note: When appliance is ready, release the initial steam for a few seconds before you start as it may contain water droplets.
- DA** Hold dampudloseren nede for at begynde strygning.
Slip dampudloseren for at stoppe dampen.
Bemærk: Når dampen er klar, slippes den første damp ud i et par sekunder, for du begynder, da den kan indeholde vanddråber.
- DE** Halten Sie den Dampfauslöser gedrückt, um die Dampfausgabe zu starten.
Lassen Sie den Dampfauslöser los, um die Dampfausgabe zu beenden.
Hinweis: Da Wassertropfen austreten könnten, lösen Sie vor Beginn eine erste Dampfausgabe für ein paar Sekunden aus, sobald das Gerät betriebsbereit ist.
- ES** Mantenga pulsado el botón de vapor para comenzar a producir vapor.
Suelte el botón de vapor para detener el vapor.
Nota: Cuando el vapor esté listo, suelte el primer vapor durante unos segundos antes de empezar, ya que puede contener gotas de agua.
- FI** Aloita höyryttäminen pitämällä höyrypainiketta painettuna.
Keskeytä höyrymuodostus vapauttamalla höyrypainike.
Huomaa: Kun laite on valmis, vapauta höyryä ensin pois päin muutaman sekunnin ajan, koska höyrystä voi aluksi valua vesitippoja.
- FR** Appuyez sur la gâchette vapeur pour commencer le défroissage.
Relâchez la gâchette vapeur pour arrêter la vapeur.
Remarque : Lorsque l'appareil est prêt, libérez la vapeur initiale pendant quelques secondes avant de commencer, car elle peut contenir des gouttelettes d'eau.
- IT** Tenere premuto il pulsante del vapore per iniziare la vaporizzazione.
Rilasciare il pulsante del vapore per arrestarne la fuoriuscita.
Nota: quando l'apparecchio è pronto, prima di iniziare la vaporizzazione, rilasciare il vapore iniziale per alcuni secondi poiché potrebbe contenere delle gocce d'acqua.

NL Houd de stoomhendel ingedrukt om te beginnen met stomen.

Laat de stoomhendel los om de stoom te stoppen.

Opmerking: wanneer het apparaat klaar is voor gebruik, is het voordat u begint aan te raden de stoom gedurende enkele seconden vrij te laten, omdat de eerste stoom waterdruppels kan bevatten.

NO Hold dampbryteren nede for å starte dampingen.

Slipp dampbryteren for å stoppe dampen.

Merk: Når apparatet er klart, må du slippe ut den første dampen i noen sekunder for du begynner fordi dampen kan inneholde vanndråper.

PT Mantenha o botão do vapor premido para começar a vaporização.

Solte o botão do vapor para parar o vapor.

Nota: quando o aparelho estiver pronto, liberte o vapor inicial durante alguns segundos antes de começar a vaporizar, pois este poderá conter gotas de água.

SV Håll ned ångaktivatorn för att börja ånga.

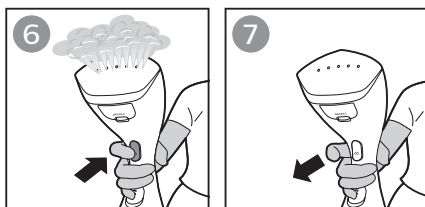
Släpp knappen för ångaktivering om du vill stoppa ångan.

Obs! När apparaten är redo släpper du ut den första ångan i några sekunder innan du börjar eftersom den kan innehålla vattendroppar.

PL Naciśnij i przytrzymaj przycisk włączania pary, aby rozpocząć prasowanie.

Zwolnij przycisk włączania pary, aby zatrzymać uwalnianie pary.

Uwaga! Gdy para w urządzeniu będzie gotowa, przed rozpoczęciem uwolnij pewną jej ilość przez kilka sekund, ponieważ początkowy strumień może zawierać krople wody.





EN Type of water to use

The appliance is suitable to be used with tap water. However, if you live in an area with hard water, we recommend that you mix an equal amount of tap water with distilled or demineralized water. This will prevent fast scale build up and prolong the lifetime of the appliance.

Warning: Do not use perfumed water, water from the tumble dryer, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals, as they may cause water spitting, brown staining or damage to your appliance.

Note: Do not fill the water tank beyond the **MAX** indication

DA Type af vand, der skal bruges

Apparatet er velegnet til brug med postevand. Hvis du bor i et område med hårdt vand, anbefaler vi dog, at du blander lige dele postevand og destilleret eller demineraliseret vand. Dette vil forhindre hurtig kalkdannelse og forlænge apparatets levetid.

Advarsel: Brug ikke parfumeret vand, vand fra en torretumbler, eddike, stivelse, afkalkningsmiddel, strygemiddel, kemisk afkalket vand eller andre kemikalier, da de kan medføre vandstænk, brune pletter eller skader på apparatet.

Bemærk: Fyld aldrig vandtanken til op over **MAX**-mærket

DE Zu verwendende Wasserart

Ihr Gerät kann mit Leitungswasser verwendet werden. Wenn Sie jedoch in einem Gebiet mit hartem Wasser leben, empfehlen wir Ihnen, Leitungswasser mit destilliertem oder entmineralisiertem Wasser in gleichen Mengen zu mischen. Dadurch wird eine schnelle Verkalkung verhindert und die Lebensdauer des Geräts verlängert.

Warnung: Verwenden Sie kein parfümiertes Wasser, Wasser aus dem Wäschetrockner, Essig, Stärke, Entkalkungsmittel, Bügelzusätze, chemisch entkalktes Wasser oder andere Chemikalien, da dies zum Austreten von Wasser, zu braunen Flecken oder zu Schäden am Gerät führen kann.

Hinweis: Füllen Sie den Wasserbehälter nicht über die Markierung **MAX** hinaus.

ES Tipo de agua que puede utilizar

El aparato es adecuado para su uso con agua del grifo. Sin embargo, si vive en una zona de agua dura, le recomendamos que mezcle la misma cantidad de agua del grifo con agua destilada o desmineralizada. Así evitará que se acumulen depósitos de cal rápidamente y prolongará la vida útil del aparato.

Advertencia: No añada agua perfumada, agua de una secadora, vinagre, almidón, productos desincrustantes, productos que ayuden al planchando, agua tratada químicamente para eliminar la cal ni otros productos químicos, ya que esto podría provocar fugas de agua, manchas marrones o daños en el aparato.

Nota: No llene el depósito de agua por encima de la indicación **MAX**.

FI Käytettävä vesityyppi

Laitte soveltuu vesijohtoveden käyttöön. Jos kuitenkin asut kovan veden alueella, suosittelemme sekoittamaan vesijohtoveteen saman verran tislattua tai demineralisoitua vettä. Tämä estää kalkin nopean kertymisen ja pidentää laitteen käyttöikää.

Varoitus: Älä käytä hajustettua vettä, kuivausrummun vettä tai vettä, johon on lisätty etikkaa, tärkkiä, kalkinpoistoaineita, silytysaineita, kemiallisesti puhdistettua vettä tai muita kemikaaleja, koska se voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa veden pirskahtelua ja ruskeita tahroja kankaaseen.

Huomautus: Täytä vesisäiliö enintään **MAX**-merkkiin asti.

FR Type d'eau à utiliser

Cet appareil accepte l'eau du robinet. Cependant, si vous vivez dans une région où l'eau est dure, nous vous recommandons de mélanger une quantité égale d'eau du robinet et d'eau distillée ou déminéralisée. Cela permet d'éviter l'accumulation rapide de calcaire et cela prolonge la durée de vie de l'appareil.

Avertissement : n'utilisez pas d'eau parfumée, d'eau provenant du sèche-linge, de vinaigre, d'amidon, de détartrants, de produits d'aide au repassage, d'eau détartrée chimiquement ou d'autres agents chimiques car ils peuvent entraîner des projections d'eau, des taches marron ou endommager votre appareil.

Remarque : ne remplissez pas le réservoir au-delà de l'indication **MAX**.

IT Tipo di acqua da utilizzare

È possibile usare l'apparecchio con l'acqua del rubinetto. Tuttavia, se si vive in aree caratterizzate dalla presenza di acqua dura, si consiglia di mescolare l'acqua del rubinetto con la stessa quantità di acqua distillata o demineralizzata così da prevenire la formazione di calcare e prolungare la vita dell'apparecchio.

Avviso: non utilizzare acqua profumata, acqua proveniente dall'asciugatrice, aceto, amido, agenti disincrostanti, prodotti per la stiratura, acqua decalcificata chimicamente o altre sostanze chimiche, poiché potrebbero causare la fuoriuscita di acqua, la comparsa di macchie marroncine oppure danni all'apparecchio.

Nota: non superare il livello di riempimento massimo (**MAX**) indicato

NL Te gebruiken watersoort

Het apparaat is geschikt voor gebruik met kraanwater. Als u echter in een gebied met hard water woont, raden we u aan om kraanwater te mengen met een gelijke hoeveelheid gedistilleerd of gedemineraliseerd water. Dit voorkomt snelle kalkvorming en verlengt de levensduur van het apparaat.

Waarschuwing: gebruik geen geparfumeerd water, water uit de wasdroger, azijn, stijfsel, ontkalkingsmiddelen, strijkconcentraat, chemisch ontkalkt water of andere chemicaliën. Hierdoor kan het apparaat water gaan spetteren, bruine vlekken veroorzaken of beschadigd raken.

Opmerking: vul het waterreservoir nooit tot boven de **MAX**-aanduiding

NO Hvilken type vann som skal brukes

Dette apparatet er egnet for bruk med springvann. Hvis du imidlertid bor i et område med hardt vann, anbefaler vi at du blander en lik mengde vann fra springen med destillert eller demineralisert vann. Dette forhindrer at kalkavleiringer dannes raskt og forlenger levetiden til apparatet.

Advarsel: Ikke bruk parfymert vann, vann fra en torketrommel, eddik, stivelse, avkalkingsmidler, strykemidler, kjemisk avkalket vann eller andre kjemikalier, ettersom dette kan føre til vannsprut, brune flekker eller skade på apparatet.

Merk: Ikke fyll vann i beholderen over **MAX**-nivået

PT Tipo de água a utilizar

O aparelho pode ser utilizado com água canalizada. No entanto, se viver numa área com água dura, recomendamos que misture água canalizada e água destilada ou desmineralizada em partes iguais. Isto evitará a acumulação rápida de calcário e prolongará a vida útil do aparelho.

Aviso: não utilize água perfumada, água da máquina de secar roupa, vinagre, goma, agentes anticálcio, produtos para ajudar a engomar, água descalcificada quimicamente nem outros produtos químicos, pois estes podem causar expelição de água, manchas castanhas ou danos no aparelho.

Nota: não encha o depósito de água acima da indicação **MAX**

SV Typ av vatten som kan användas

Apparaten är konstruerad för att användas med kranvatten. Men om du bor i ett område med hårt vatten rekommenderar vi att du blandar en lika stor mängd kranvatten med destillerat eller demineraliserat vatten. Det förhindrar att kalkavlagringar bildas snabbt och förlänger apparatens livslängd.

Varning! Använd inte parfymrat vatten, vatten från torktumlare, ättika, stärkelse, avkalkningsmedel, strykhjälpmedel, kemiskt avkalkat vatten eller andra kemikalier eftersom det kan orsaka vattenstänk, bruna fläckar eller skada på apparaten.

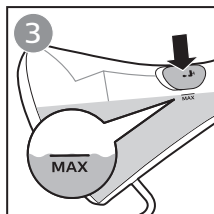
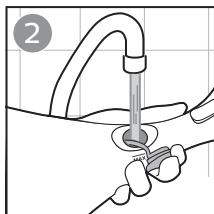
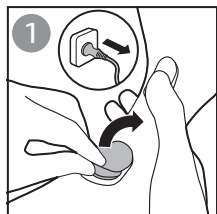
Obs! Fyll inte vattentanken över **MAX**-markeringen.

PL Rodzaj używanej wody

Urządzenie jest przystosowane do wody z kranu. Jeśli jednak mieszkasz w miejscu, w którym znajduje się twarda woda, zalecamy wymieszanie takiej samej ilości wody z kranu z wodą destylowaną lub demineralizowaną. Zapobiegnie to osadzeniu się kamienia i wydłuży żywotność urządzenia.

Ostrzeżenie: nie należy używać wody perfumowanej, wody z suszarek bębnowych, octu, krochmalu, środków do usuwania kamienia lub ułatwiających prasowanie, wody odwapnionej chemicznie ani żadnych innych środków chemicznych, gdyż może to spowodować wyciek wody, powstawanie brązowych plam lub uszkodzenie urządzenia.

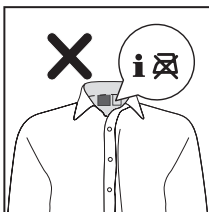
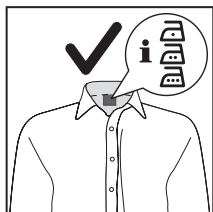
Uwaga! Nie nalewaj wody powyżej oznaczenia **MAX**.





- EN** This appliance comes with OptimalTEMP technology steam plate. It enables you to steam all types of ironable fabrics, in any order and without sorting your garments.
Warning: Do not steam on non-ironable fabrics.
- DA** Dette apparat leveres med dampplade med OptimalTEMP-teknologi. Den gør det muligt at dampe alle typer stof, der kan stryges, i vilkårlig rækkefølge og uden at sortere dit tøj.
Advarsel: Damp ikke materialer, der ikke er beregnet til stryging.
- DE** Dieses Gerät wird mit einer Dampfplatte mit OptimalTEMP-Technologie geliefert. Es ermöglicht Ihnen, alle bügelechten Stoffe in beliebiger Reihenfolge zu dämpfen, ohne die Kleidung sortieren zu müssen.
Warnung: Wenden Sie den Dampfvorgang nicht auf Stoffe an, die nicht zum Bügeln geeignet sind.
- ES** Este aparato cuenta con una placa de vapor con tecnología OptimalTEMP. Le permite vaporizar todo tipos de prendas que se pueden planchar, en cualquier orden y sin clasificar la ropa.
Advertencia: No vaporice tejidos que no se puedan planchar.
- FI** Laitteessa on OptimalTEMP-teknikalla varustettu höyrylevy. Se mahdollistaa kaikkien silitystä kestävien kangastyypin höyryttämisen missä tahansa järjestyksessä ilman vaatteiden lajittelua.
Varoitus: Älä höyrytä kankaita, jotka eivät kestä silitystä.
- FR** Cet appareil est équipé d'une plaque vapeur dotée de la technologie OptimalTEMP. Il vous permet de défroisser tous types de tissus repassables, dans n'importe quel ordre et sans qu'il soit nécessaire de trier vos vêtements.
Attention : ne défroissez pas des tissus non repassables.
- IT** Questo apparecchio viene fornito con piastra dotata di tecnologia OptimalTEMP. Questa tecnologia consente di trattare tutti i tipi di tessuti stirabili, in qualsiasi ordine e senza smistare preventivamente i capi.
Avviso: non stirare a vapore i tessuti per i quali non è consentita la stiratura.

- NL** Dit apparaat wordt geleverd met een stoomplaat met OptimalTEMP-technologie.
Hiermee kunt u alle strijkbare stoffen stomen, in willekeurige volgorde en zonder uw kleding te sorteren.
Waarschuwing: stoom alleen strijkbare stoffen.
- NO** Dette apparatet leveres med en dampplate med OptimalTEMP-teknologi.
Den gjør at du kan dampe alle slags stoffer som kan strykes, uavhengig av rekkefølgen og uten å sortere plaggene.
Advarsel: Ikke damp på stoffer som ikke kan strykes.
- PT** Este aparelho está equipado com uma placa de vapor com tecnologia OptimalTemp.
Permite vaporizar todos os tipos de tecidos que podem ser engomados, em qualquer ordem e sem ter de separar as suas peças de roupa.
Aviso: não vaporize tecidos que não podem ser engomados.
- SV** Den här apparaten levereras med en ångplatta med OptimalTEMP-teknik.
Det gör att du kan ånga alla typer av strykbara tyger, i valfri ordning och utan att sortera plaggen.
Varning! Använd inte ånga på icke-strykbara tyger.
- PL** Urządzenie jest wyposażone w płytę parową OptimalTEMP.
Umożliwia prasowanie parowe wszystkich typów tkanin nadających się do prasowania, w dowolnej kolejności i bez konieczności sortowania ubrań.
Ostrzeżenie: nie prasuj tkanin, które nie są do tego przeznaczone.



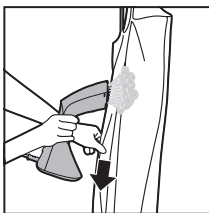
- EN** You can dewrinkle garments more easily if you spread the laundry properly after you have washed it. Hang the garments on hangers to dry them with fewer wrinkles.
- DA** Du kan lettere fjerne folder i tojet, hvis du spreder det korrekt efter vask. Hæng tojet på bojler, så det tørrer med færre folder.
- DE** Sie können Kleidungsstücke leichter glätten, wenn Sie die Wäsche nach dem Waschen richtig ausbreiten. Hängen Sie die Kleidungsstücke auf Kleiderbügel, damit Sie mit weniger Falten trocknen.
- ES** Puede eliminar las arrugas de las prendas con mayor facilidad si extiende la colada de forma adecuada después de lavarla. Cuelgue las prendas en perchas para que se sequen con menos arrugas.
- FI** Vaatteesi suoristuvat pesun jälkeen paremmin, jos levität ne kunnolla kuivumaan. Ripusta vaatteet kuivumaan vaateripustimille, jolloin niihin jää vähemmän rypyjä.
- FR** Vous pouvez défroisser plus facilement les vêtements si vous étendez le linge correctement après l'avoir lavé. Suspendez les vêtements sur des cintres pour qu'ils sèchent en formant moins de plis.
- SV** Om du ser till att plaggen hängs upp slätt efter tvätt blir de inte lika skrynkliga. Häng upp plaggen på galgar när de torkar så blir de slätare.
- NO** Det er lettere å få vekk skrukker fra plaggene hvis du henger dem opp ordentlig etter vask. Heng plaggene til tork på kleshengere for færre skrukker.
- NL** U kunt kledingstukken gemakkelijker ontkreuken als u ze goed uithangt nadat ze zijn gewassen. Hang de kledingstukken op hangers om ze te drogen met minder kreukels.
- IT** Per rimuovere più facilmente le pieghe, stendere i capi correttamente dopo averli lavati. Appenderli su un appendiabiti in modo che una volta asciutti presentino meno pieghe.
- NL** U kunt kledingstukken gemakkelijker ontkreuken als u ze goed uithangt nadat ze zijn gewassen. Hang de kledingstukken op hangers om ze te drogen met minder kreukels.
- NO** Det er lettere å få vekk skrukker fra plaggene hvis du henger dem opp ordentlig etter vask. Heng plaggene til tork på kleshengere for færre skrukker.
- PT** Pode remover mais facilmente os vincos de peças de roupa se estender a roupa adequadamente depois de a lavar. Pendure as peças de roupa em cabides para as secar com menos vincos.

- SV** Om du ser till att plaggen hängs upp slätt efter tvätt blir de inte lika skrynkliga. Häng upp plaggen på galgar när de torkar så blir de slätare.
- PL** Zagniecenia odzieży można łatwo usunąć, prawidłowo rozkładając ją po praniu. Zawieś ubrania na wieszakach, aby wysuszyć je z mniejszą ilością zagnieceń.



- EN** When you are steaming, **press** the steamer head against the garment, and **pull** the sides of the garment with your other hand to **stretch** it.
- DA** Når du damper, skal du **trykke** damphovedet mod tojet og **trække** i tojets sider med din anden hånd for at **strække** det.
- DE** **Drücken** Sie für den Dampfvorgang den Kopf der Dampfeinheit gegen das Kleidungsstück. **Ziehen** Sie gleichzeitig die Kleidung mit der anderen Hand auseinander, um sie zu **spannen**.
- ES** Cuando use el vapor, **presione** el cabezal del vaporizador contra la prenda, y **tire** de los laterales de la prenda con la otra mano para **estirarla**.
- FI** **Aseta** höyrystyksen aikana höyrystimen pää vaatetta vasten. **Venytä** samalla kangasta **vetämällä** vaatetta sivuista.
- FR** Lorsque vous défroissez des vêtements, **appuyez** la tête du défroisseur contre le vêtement et **tirez** sur les bords du vêtement avec votre autre main pour le **tendre**.
- IT** Durante la vaporizzazione, **premere** la bocchetta del sistema a vapore sul capo e **tirare** il capo dai lati con l'altra mano per **tenderlo**.
- NL** **Druk** tijdens het stomen de stoomkop op het kledingstuk. **Trek** aan de zijkant van het kledingstuk met uw andere hand om de stof **strak te trekken**.

- NO** Når du damper, **trykker** du damphodet mot plagget mens du **strekker** plagget ved å **trekke** i sidene.
- PT** Quando estiver a vaporizar, **pressione** a cabeça do vaporizador contra a peça de roupa e **puxe** a parte lateral da peça de roupa com a outra mão para **esticar** o tecido.
- SV** När du stryker ska du **pressa** ånghuvudet mot plagget och **dra** plaggets sidor med din andra hand för att **dra ut** det.
- PL** Podczas prasowania parowego **dociskaj** dyszę parową do ubrania, a drugą ręką **pociągaj** za boku ubrania, aby je **rozprostować**.



- EN** Keep the steamer head a slight distance away from dresses with frills, ruffles, ruching or sequins.
Use only the steam to loosen the fabric. You can also steam from the inside.
- DA** Hold damphovedet en smule væk fra kjoler med flæser, rucher, pailletter og lignende detaljer.
Brug kun dampen til at losne stoffet. Du kan også dampe fra indersiden.
- DE** Halten Sie zwischen dem Kopf der Dampfeinheit und Kleidern mit Rüschen, Spitze oder Pailletten etwas Abstand.
Verwenden Sie den Dampf nur, um den Stoff zu lockern. Sie können Dampf auch auf der Innenseite anwenden.
- ES** Mantenga la cabecera del vaporizador ligeramente alejada de vestidos con volantes, pliegues, fruncidos o lentejuelas.
Utilice solo el vapor para que los tejidos se suelten. También puede vaporizar el interior de las prendas.
- FI** Jos asussa on röhhelöitä, rypytyksiä, rimpsuja tai paljetteja, pidä höyrystimen pää irti kankaasta.

Käytä höyryä vain kankaan kireyden poistamiseen. Voit höyryttää vaatetta myös sisäpuolelta.

- FR** Maintenez la tête du défroisseur à une certaine distance pour les robes ornées de volants, de ruches, de paillettes ou les robes plissées.
Utilisez la vapeur uniquement pour assouplir le tissu. Vous pouvez également le défroisser de l'intérieur.
- IT** Tenere la bocchetta del sistema di stiratura a vapore a breve distanza da vestiti con balze o lustrini.
Utilizzare il vapore solo per allentare il tessuto. È anche possibile vaporizzare all'interno del capo.
- NL** Houd de stoomkop op enige afstand van jurken met franjes, plooien, ruches of lovertjes.
Gebruik de stoom uitsluitend om de stof losser te maken. U kunt ook van binnenuit stomen.
- NO** Hold damphodet med en liten avstand fra plagg med rynkekapper, rysjer, folder eller paljetter.
Bruk bare damp til å losne tekstilet. Du kan også dampe plagget fra innsiden.
- PT** Mantenha a cabeça do vaporizador um pouco afastada de vestidos com franjas, franzidos, plissados ou lantejoulas.
Utilize o vapor apenas para soltar o tecido. Também pode vaporizar a partir do interior.
- SV** Håll ånghuvudet en liten bit bort från klänningar med volanger, kråsar, rysch eller paljetter.
Använd endast ångan för att släta ut tyget. Du kan även ångstryka inifrån.
- PL** Trzymaj dyszę parową w niewielkiej odległości od sukienek z falbanami, marszczoniami, przymarszczoniami lub cekinami.
W ich przypadku para służy wyłącznie do rozluźnienia tkaniny. Można także użyć dyszy parowej od wewnątrz.



- EN** For garments with buttons such as shirts, jackets and pants, close the first button to help straighten the fabric.
- To steam sleeves, start from the shoulder area and move the steamer head downwards. Steam while you pull the sleeve diagonally down with the other hand.
- For shirt pockets, move the steamer head upwards while pressing against the fabric.
- Note:** The appliance can be used for creating a natural look and for quick touch-ups. For garments with tough wrinkles and for a more formal look, it is recommended to use an iron instead.
- DA** På tøj med knapper, såsom skjorter, jakker og bukser, lukkes den første knap, så stoffet kan glattes ud.
- Når du damper ærmer, skal du starte fra skulderområdet og bevæge damphovedet nedad. Damp, mens du trækker ærmet skråt nedad med den anden hånd.
- Når du damper skjortelommer, skal du flytte damphovedet opad, mens du trykker ind mod stoffet.
- Bemærk:** Apparaten kan bruges til at give skjorten et naturligt look og til hurtigt strygning. Hvis du har tøj med vanskelige folder og har brug for et mere formelt udseende, bør du i stedet anvende et strygejern.
- DE** Schließen Sie zum Glätten des Stoffs bei Kleidungsstücken mit Knopfleisten, wie Hemden, Jacken und Hosen, den ersten Knopf.
- Um die Ärmel zu dämpfen, beginnen Sie bei der Schulterfläche und führen Sie den Kopf der Dampfeinheit nach unten. Ziehen Sie den Ärmel beim Dampfbügeln mit der anderen Hand diagonal nach unten.
- Bewegen Sie den Kopf der Dampfeinheit bei Hemdtaschen auf dem Stoff nach oben und drücken Sie ihn gleichzeitig dagegen.
- Hinweis:** Das Gerät kann zum Erzeugen eines natürlichen Looks und für schnelle Korrekturen verwendet werden. Bei Kleidungsstücken mit hartnäckigen Falten und für ein formelleres Aussehen wird stattdessen die Verwendung eines Bügeleisens empfohlen.
- ES** En el caso de prendas con botones como camisas, chaquetas y pantalones, cierre el primer botón para ayudar a estirar el tejido.
- Para vaporizar las mangas, empiece desde la zona del hombro y mueva la cabecera del vaporizador hacia abajo. Vaporice mientras tira de la manga hacia abajo en diagonal con la otra mano.

En los bolsillos de las camisas, mueva la cabecera del vaporizador hacia arriba mientras sigue presionando contra el tejido.

Nota: El aparato se puede utilizar para crear un aspecto natural o para retoques rápidos. Para prendas con arrugas difíciles y para obtener un aspecto más formal, es recomendable utilizar también una plancha.

- FI** Jos paidassa, takissa, housuissa tai muussa vaatteessa on nappeja, sulje ylin nappi, jotta kangas suoristuu paremmin.

Kun höyrytät hihoja, aloita hartioista ja liikuta höyrystimen päätä alaspäin. Jatka höyrytämistä ja vedä samalla hihaa viistosti alaspäin toisella kädellä.

Käsittele paidan taskut painamalla höyrystimen pää kangasta vasten ja liikuttamalla sitä ylöspäin.

Huomautus: laitteen avulla saat vaatteet näyttämään luonnollisilta ja voit tehdä nopeita viimeistelyjä. Jos vaate on hyvin ryppyinen tai haluat muodollisemman lopputuloksen, käytä silitysrautaa.

- FR** Pour les vêtements boutonnés tels que les chemises, les vestes et les pantalons, fermez le premier bouton pour mieux lisser le tissu.

Pour défroisser les manches, commencez par la partie de l'épaule et déplacez la tête du défroisseur vers le bas. Défroissez tout en tirant la manche diagonalement vers le bas avec l'autre main.

Pour les poches de chemise, déplacez la tête du défroisseur vers le haut tout en l'appuyant contre le tissu.

Remarque : l'appareil peut être utilisé pour créer un résultat naturel ainsi que pour des retouches rapides. Pour les vêtements très froissés et pour un résultat plus formel, il est recommandé d'utiliser plutôt un fer.

- IT** In caso di capi con bottoni come camicie, giacche e pantaloni, chiudere il primo bottone affinché il tessuto sia ben teso.

Per effettuare l'operazione sulle maniche, iniziare dalla parte della spalla e procedere verso il basso. Vaporizzare tenendo la manica tesa in posizione diagonale con l'altra mano.

In caso di maglie con tasche, muovere la bocchetta del sistema di stiratura a vapore verso l'alto mentre la si preme sul tessuto.

Nota: l'apparecchio può essere utilizzato per creare un look naturale e ritocchi veloci. In caso di capi con pieghe persistenti e per un look più formale, si consiglia invece di utilizzare un ferro da stiro.

NL Hebt u kledingstukken met knopen zoals overhemden, colberts of broeken? Sluit dan de bovenste knoop zodat de stof rechter blijft hangen.

Start bij de schouders en beweeg de stoomkop omlaag om mouwen te stomen. Stoom terwijl u de mouw met de andere hand diagonaal naar beneden trekt.

Voor zakken in overhemden beweegt u de stoomkop omhoog terwijl u tegen de stof drukt.

Opmerking: Het apparaat kan worden gebruikt voor het creëren van een natuurlijke look en om kledingstukken snel bij te werken. Voor kledingstukken met stevige kreukels en voor een meer formele look wordt u geadviseerd een strijkijzer te gebruiken.

NO For klær med knapper, som skjorter, jakker og bukser, kan du lukke den overste knappen for å rette ut stoffet mer.

Når du skal dampe ermer, starter du fra skulderområdet og flytter damphodet nedover. Trekk ermet diagonalt nedover med den andre hånden mens du damper.

For å dampe skjortelommer må du bevege damphodet oppover mens du presser det mot stoffet.

Merk: Apparatet kan brukes til å fjerne vanlige skrukker og gi plaggene en rask oppfriskning. For klær med vanskelige skrukker og for en mer formell stil anbefaler vi at du heller bruker et strykejern.

PT Em peças de roupa com botões, como camisas, casacos e calças, feche o primeiro botão para ajudar a esticar o tecido.

Para vaporizar mangas, comece na área dos ombros e desloque a cabeça do vaporizador para baixo. Vaporize enquanto puxa a manga para baixo na diagonal com a outra mão.

Para bolsos de camisa, desloque a cabeça do vaporizador para cima enquanto a pressiona contra o tecido.

Nota: o aparelho pode ser utilizado para criar uma aparência natural e para retoques rápidos. Para peças de roupa com vincos difíceis e para uma aparência mais formal, recomendamos a utilização de um ferro.

SV Stäng den översta knappen på plagg med knappar, till exempel tröjor, jackor och byxor. Då sträcks tyget ut.

När du ångstryker ärmarna börjar du vid axelpartiet och drar ånghuvudet nedåt. Ångstryk samtidigt som du drar ärmen diagonalt nedåt med den andra handen.

För skjortfickor flyttar du ånghuvudet uppåt medan du trycker det mot tyget.

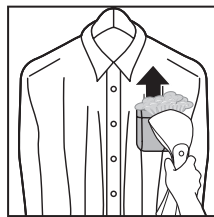
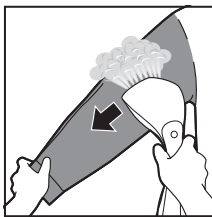
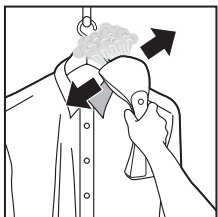
Obs! Apparaten kan användas för att skapa en naturlig stil och för snabba förbättringar. För plagg med svåra veck och för att få en mer formell stil så rekommenderas att du istället använder ett vanligt strykjärn.

PL W przypadku ubrań z guzikami, takich jak koszule, marynarki i spodnie, zapnij pierwszy guzik, aby ułatwić sobie rozprostowanie tkaniny.

Aby wyprasować rękawy, rozpocznij prasowanie od obszaru ramion i przesuwaj dyszę parową w dół. Prasuj, drugą ręką pociągając za rękaw ukośnie w dół.

Aby wyprasować kieszenie koszuli, przesuwaj dyszę parową w górę, dociskając ją jednocześnie do tkaniny.

Uwaga! Urządzenia można używać do nadawania odzieży naturalnego wyglądu oraz szybkiego jej odświeżania. W przypadku ubrań z mocnymi zagnieceniami oraz w celu osiągnięcia bardziej oficjalnego wyglądu zaleca się użycie tradycyjnego żelazka.



- EN** The appliance comes with horizontal steaming function. It allows you to better remove creases on difficult areas such as collar/cuffs and make crisp pleats on sleeves/pants.
- To protect your horizontal surface, do place a protective layer (eg: bedsheet, towel) before steaming your garment. This is to prevent direct contact of steam plate onto the horizontal surface.
- Warning:** Do not steam on non-heat resistant surface.
- DA** Apparatet leveres med vandret dampfunktion. Den gør det nemmere at fjerne folder på vanskelige områder, f.eks. krave/manchetter, og lave skarpe folder på ærmer/bukser.
- For at beskytte vandrette overflader skal du anbringe et beskyttende lag (f.eks. lagen eller håndklæde), for du damper tojet. Dette er for at forhindre direkte kontakt mellem damppladen og den vandrette overflade.
- Advarsel:** Damp ikke på en ikke-varmebestandig overflade.
- DE** Das Gerät verfügt über eine horizontale Dampffunktion. Damit können Sie Falten an schwierigen Stellen wie Kragen und Bündchen besser entfernen und perfekte Falten bei Ärmeln und Hosen erzielen.
- Um die waagrechte Oberfläche zu schützen, legen Sie vor dem Dämpfen des Kleidungsstücks eine Schutzschicht (z. B. Betttuch, Handtuch) darauf. Dadurch wird ein direkter Kontakt der Dampfplatte mit der waagrechteten Oberfläche verhindert.
- Warnung:** Nutzen Sie zum Dampfbügeln nur hitzebeständige Oberflächen.
- ES** El aparato incluye una función de vaporización horizontal. Le permite eliminar mejor las arrugas en zonas difíciles como los cuellos o puños y realizar pliegues definidos en camisas y pantalones.
- Para proteger la superficie horizontal, coloque una capa protectora (por ejemplo, una sábana o una toalla) antes de vaporizar la prenda. Esto evitará el contacto directo de la placa de vapor sobre la superficie horizontal.
- Advertencia:** No vaporice sobre una superficie no resistente al calor.
- FI** Laitteessa on toiminto höyrytykseen vaakatasossa. Sen avulla voi poistaa rypyt hankalista kohdista, kuten kauluksesta/hihansuista ja tehdä terävät laskokset hihoihin/housuihin.
- Suojaa vaakatasoinen alusta suojakerroksella (esim. lakana tai pyyhe) ennen vaateen höyrytystä. Tällä tavoin höyrylevyä estetään osumasta suoraan vaakatasoiseen alustaan.

Varoitus: Älä höyrytä pinnalla, joka ei kestä kuumuutta.

FR L'appareil offre une fonction de défroissage horizontal. Elle permet de mieux éliminer les faux plis sur les zones difficiles telles que les manches/cols, et de créer des plis parfaitement nets sur les manches et pantalons.

Pour protéger votre surface horizontale, disposez une couche de protection (p. ex. : drap ou serviette) avant de défroisser votre vêtement. Vous éviterez ainsi un contact direct entre la plaque vapeur et la surface horizontale.

Avertissement : ne procédez pas à un défroissage sur une surface qui ne résiste pas à la chaleur.

IT L'apparecchio è dotato di una funzione di stiratura a vapore orizzontale. Questa funzione consente di rimuovere al meglio le pieghe su zone difficili come colletto e polsini e di ottenere pieghe perfette su maniche e pantaloni.

Per proteggere la superficie di stiratura orizzontale, posizionare uno strato protettivo (ad es. un lenzuolo o un asciugamano) prima di stirare a vapore l'indumento. In questo modo si evita il contatto diretto della piastra con la superficie di appoggio.

Avviso: non effettuare la stiratura su superfici non resistenti al calore.

NL Het apparaat wordt geleverd met een horizontale stoomfunctie. Hierdoor kunt u kreukels op lastige plekken zoals kragen en manchetten beter verwijderen en scherpe plooien maken op mouwen en broeken.

Om uw horizontale oppervlak te beschermen, moet u een beschermende laag (bijvoorbeeld een dekbedovertrek of handdoek) neerleggen voordat u uw kleding stoomt. Dit is om direct contact van de stoomplaat met het horizontale oppervlak te voorkomen.

Waarschuwing: stoom alleen op hittebestendige oppervlakken.

NO Apparatet leveres med en horisontal dampfunksjon. Den gjør det enklere å fjerne skrukker på vanskelige områder som krager/mansjetter, og lager ordentlige folder på ermer/bukser.

For å beskytte den horisontale overflaten må du plassere et beskyttende lag (f.eks. laken, håndkle) for du damper plagget. Dette er for å forhindre at damplaten er i direkte kontakte med den horisontale overflaten.

Advarsel: Ikke damp på overflater som ikke tåler varme.

PT O aparelho inclui uma função de vapor horizontal. Permite remover melhor vincos em áreas difíceis, como colarinhos/punhos e marcar pregas perfeitas em mangas/calças.

Para proteger a superfície horizontal, coloque uma camada de proteção (por exemplo, um lençol ou uma toalha) antes de vaporizar a sua peça de roupa. Isto permite evitar o contacto direto da placa de vapor com a superfície horizontal.

Aviso: não vaporize tecidos em superfícies que não sejam resistentes ao calor.

SV Apparaten levereras med horisontell ångfunktion. Det gör att du lättare kan ta bort veck i svåra områden som krage/manschetter och göra skarpa veck på ärmor/byxor.

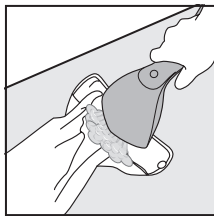
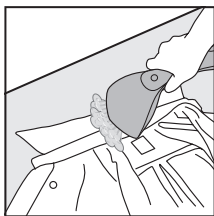
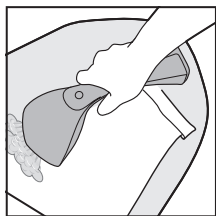
För att skydda den horisontella ytan ska du lägga på ett skyddande lager (t.ex. lakan, handduk) innan du ångstryker plagget. Detta för att förhindra direktkontakt mellan ångplattan och det horisontella underlaget.

Varning! Använd inte ånga på icke-värmetåliga ytor.

PL Urządzenie jest wyposażone w funkcję prasowania w pozycji poziomej. Pozwala ona lepiej usuwać zagniecenia w trudno dostępnych miejscach, takich jak kołnierzyk lub mankiety, oraz ładnie zaprasowywać rękawy i spodnie.

Aby chronić poziomą powierzchnię, przed prasowaniem odzieży należy założyć warstwę ochronną (np. pościel, ręcznik). Zapobiegnie to bezpośredniemu kontaktowi płyty parowej z powierzchnią.

Ostrzeżenie: nie należy używać urządzenia na powierzchniach nieodpornych na wysokie temperatury.



- EN For more tips on how to steam different types of garments, please visit www.philips.com/garmentsteamers.
- DA Du kan finde flere tip om, hvordan du damper forskellige typer toj på www.philips.com/garmentsteamers.
- DE Weitere Tipps zum Dampfbügeln verschiedener Arten von Stoffen finden Sie unter www.philips.com/garmentsteamers.
- ES Para obtener más consejos sobre cómo vaporizar diferentes tipos de prendas, visite www.philips.com/garmentsteamers.
- FI Ohjeita erityyppisten vaatteiden höyrytykseen on osoitteessa www.philips.com/garmentsteamers.
- FR Pour davantage de conseils sur la manière de défroisser différents types de vêtement, consultez le site Web www.philips.com/garmentsteamers.
- IT Per ulteriori suggerimenti su come effettuare la vaporizzazione su vari tipi di indumenti, visitare il sito Web www.philips.com/garmentsteamers.
- NL Voor meer tips over het stomen van verschillende soorten kledingstukken gaat u naar www.philips.com/garmentsteamers.
- NO Besøk www.philips.com/garmentsteamers for å få flere tips om hvordan du damper forskjellige typer plagg.
- PT Para obter mais sugestões sobre como vaporizar diferentes tipos de peças de roupa, visite www.philips.com/garmentsteamers.
- SV För fler tips om ångstrykning av olika typer av plagg kan du besöka www.philips.com/garmentsteamers.
- PL Więcej wskazówek dotyczących prasowania parowego różnych rodzajów odzieży można znaleźć na stronie www.philips.com/garmentsteamers.



- EN** The brush improves steam penetration to achieve faster and better steaming result on thick and heavy garment such as coat and jacket.
Align the brush towards the top of the steam plate.
Hold onto the gripping area of the brush to attach or detach it, one side at a time.
Brush is to be used together with steam by pressing the steam trigger and slowly moving the bristles along the garments.
Note: Always unplug the appliance before you attach or detach the brush. Be careful, the steamer head may still be hot.
- DA** Borsten forbedrer indtrængningen af damp, så du opnår et hurtigere og bedre dampningsresultat på tykt og tungt tøj såsom frakker og jakker.
Ret borsten ind mod toppen af damppladen.
Hold fast i borstens gribeområde for at fastgøre eller frigøre den, én side ad gangen.
Borsten bruges sammen med damp ved at trykke på dampudløseren og langsomt bevæge borstehårene langs tøjet.
Bemærk: Tag altid stikket ud af apparatet, for du monterer eller fjerner borsten. Vær forsigtig, dampovedet kan stadig være varmt.
- DE** Die Bürste verbessert den Dampfausstoß für schnellere und bessere Dampfergebnisse für dicke und schwere Kleidungsstücke wie Mäntel und Jacken.
Richten Sie die Bürste an der Oberseite der Dampfplatte aus.
Halten Sie die Bürste im Griffbereich fest, um sie nacheinander an den Seiten anzubringen oder abzunehmen.
Die Bürste sollte zusammen mit dem Dampf benutzt werden, indem Sie den Dampfauslöser gedrückt halten und die Borsten langsam entlang der Kleidungsstücke bewegen.
Hinweis: Ziehen Sie immer den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose, bevor Sie die Bürste anbringen oder abnehmen. Vorsicht, die Dampfheit kann noch heiß sein.

- ES** El cepillo mejora la penetración del vapor para lograr un vapor más rápido y un mejor resultado en prendas gruesas y pesadas, como abrigos y chaquetas.
Alinee el cepillo con la parte superior de la placa de vapor.
Sujete la zona de agarre del cepillo para ponerlo o quitarlo, primero un lado y luego el otro.
El cepillo debe usarse junto con vapor pulsando el botón de vapor y moviendo lentamente las cerdas por las prendas.
Nota: Desenchufe siempre el aparato antes de colocar o retirar el cepillo. Tenga cuidado, el vaporizador aún puede estar caliente.
- FI** Harjaspää tehostaa höyryn imeytymistä kankaaseen. Se on hyödyllinen paksujen ja raskaiden vaatteiden, esimerkiksi takkien, höyryttämisessä. Aseta harjaspää kohdakkain höyrylevyn päälle.
Kiinnitä harjaspää tai irrota se laitteesta yksi reuna kerrallaan pitämällä kiinni kädensijasta.
Harjaspäätä käytetään höyryttämisen aikana. Pidä höyrystypainiketta painettuna ja siirrä harjaksia hitaasti kangasta pitkin.
Huomautus: Irrota laite aina verkkovirrasta ennen harjaspään irrottamista tai kiinnittämistä. Ole varovainen, sillä höyrystimen pää voi olla kuuma.
- FR** La brosse améliore la pénétration de vapeur et permet de défroisser de façon plus efficace et rapide les vêtements épais et lourds tels que des manteaux ou des vestes.
Positionnez la brosse vers le haut de la plaque vapeur.
Tenez la brosse par la zone de prise pour la fixer ou la détacher, un côté après l'autre.
Associez la brosse à la vapeur en appuyant sur la gâchette vapeur et en déplaçant lentement la brosse sur les vêtements.
Remarque : débranchez toujours l'appareil avant de fixer ou de retirer la brosse. Faites attention, la tête du défroisseur peut être encore chaude.
- IT** La spazzola migliora la penetrazione del vapore in tessuti spessi e pesanti come cappotti e giacche, consentendo di ottenere risultati di stiratura migliori e più rapidi.
Allineare la spazzola alla parte superiore della piastra.
Afferrare l'area di presa della spazzola per agganciarla o sganciarla, un lato alla volta.

La spazzola deve essere utilizzata congiuntamente al vapore premendo il pulsante del vapore e passando lentamente le setole sul capo.

Nota: prima di inserire o disinserire la spazzola, accertarsi di scollegare l'apparecchio. Prestare attenzione, perché la bocchetta potrebbe essere ancora calda.

- NL** De opzetborstel zorgt ervoor dat uw stoom beter doordringt, voor snellere en betere stoomresultaten bij dikke en zware kledingstukken zoals jassen en colberts.

Lijn de borstel uit met de bovenkant van de stoomplaat.

Houd het handvat van de borstel vast om deze te bevestigen of los te maken, aan één kant tegelijk.

Gebruik de borstel samen met de stoom door de stoomhendel in te drukken en de borstelharen langzaam over het kledingstuk te bewegen.

Opmerking: verwijder de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact voordat u de borstel bevestigt of verwijdert. Wees voorzichtig; de stoomkop kan nog heet zijn.

- NO** Borstehodet gjør at dampen trenger bedre inn, noe som gir raskere og bedre resultater på tykke og tunge plagg som kåper og jakker.

Juster borsten mot toppen av dampplaten.

Hold fast i håndtaket på borsten for å feste eller ta den av, med én side om gangen.

Borstehodet skal brukes ved å trykke på dampbryteren og bevege borstebusten sakte langs plaggene.

Merk: Koble alltid fra apparatet for du fester eller tar av borstehodet. Vær forsiktig siden dampodet fortsatt kan være varmt.

- PT** A escova melhora a penetração do vapor para alcançar resultados de vaporização mais rápidos e melhores em peças grossas e pesadas, como casacos e sobretudos.

Alinhe a escova na direção da parte superior da placa de vapor.

Segure escova pela área da pega para a encaixar ou desencaixar, um lado de cada vez.

A escova destina-se a ser utilizada com vapor premendo o botão de vapor e deslocando lentamente as cerdas ao longo das peças de roupa.

Nota: desligue sempre o aparelho antes de encaixar ou desencaixar a escova. Tenha cuidado, a cabeça do vaporizador pode ainda estar quente.

SV Borsten förbättrar penetrationen av ånga för att ge snabbare och bättre ångresultat på tjocka och tunga plagg som kappor och jackor.

Rikta in borsten mot toppen av ångplattan.

Håll i borstens greppområde för att fästa eller lossa den, en sida i taget.

Du använder borsten tillsammans med ånga genom att trycka på ångaktivatorn och sakta föra borsten längs plagget.

Obs! Koppla alltid från apparaten innan du sätter dit eller tar bort borsten. Var försiktig, ånghuvudet kan fortfarande vara varmt.

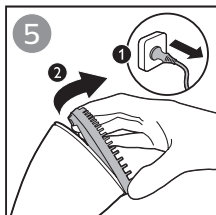
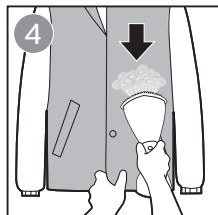
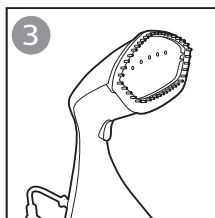
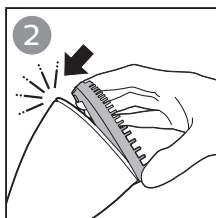
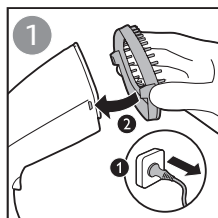
PL Nasadka ze szczotką poprawia wnikanie pary, co pozwala uzyskać szybsze i lepsze efekty prasowania parowego na grubych i ciężkich ubraniach, takich jak płaszcze i marynarki.

Wyrównaj szczotkę z górną częścią płyty parowej.

Przytrzymaj uchwyt szczotki, aby przymocować lub odłączyć ją – po kolei po każdej stronie.

Szczotki należy używać wraz z parą, naciskając przycisk włączania pary i powoli przesuwając włosie wzdłuż ubrań.

Uwaga! Zawsze odłączaj urządzenie od zasilania przed założeniem lub zdjęciem nasadki ze szczotką. Zachowaj ostrożność – dysza parowa może nadal być gorąca.





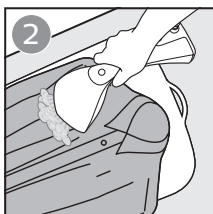
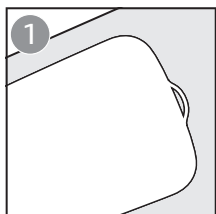
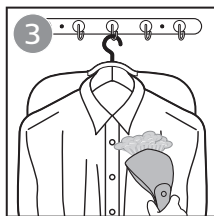
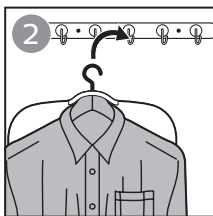
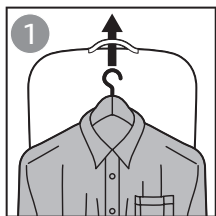
GC810

- EN** The StyleMat provides support that enhance steaming performance.
Press the steamer head against the garment with the StyleMat behind it as a support.
For **vertical steaming**, the StyleMat can be used with a clothes hanger by using the loop at the top of the mat.
For **horizontal steaming**, the StyleMat serves as a protective layer. This can be placed on any horizontal surface.
Note: Do not wash the StyleMat as it may damage the foam material.
- DA** StyleMat giver støtte, der forbedrer effekten af dampen.
Tryk damphovedet mod tøjet med StyleMat bag det som støtte.
Til **lodret dampning** kan StyleMat bruges sammen med en tøjbojle ved hjælp af lokken overst på måtten.
Til **vandret dampning** fungerer StyleMat som et beskyttende lag. Den kan placeres på alle typer vandrette overflader.
Bemærk: Vask ikke StyleMat, da det kan beskadige skumstoffet.
- DE** Die StyleMat bietet eine Stütze, um die Dampfleistung zu verbessern.
Drücken Sie den Kopf der Dampfeinheit mit der StyleMat dahinter als Stütze auf das Kleidungsstück.
Zum **vertikalen Dampfglätten** kann die StyleMat dank der Schlaufe oben an der Matte mit einem Kleiderbügel verwendet werden.
Beim **horizontalen Dampfglätten** dient die StyleMat als Schutzschicht. Sie kann auf jeder waagerechten Oberfläche platziert werden.
Hinweis: Waschen Sie die StyleMat nicht, da hierbei das Schaummaterial beschädigt werden könnte.
- ES** La StyleMat ofrece soporte para mejorar el rendimiento del vapor.
Presione el cabezal del vaporizador contra la prenda con la StyleMat detrás a modo de soporte.
Para **vapor vertical**, la StyleMat se puede utilizar con una percha usando el asa de la parte superior del soporte.
Para **vapor horizontal**, la StyleMat sirve como capa protectora. Se puede colocar en cualquier superficie horizontal.

Nota: No lave la StyleMat ya que puede dañar el material de espuma.

- FI** StyleMat tehostaa höyryttämistä antamalla tukea.
Paina höyrystimen pää vaatteeseen, jonka takana StyleMat on tukena.
Höyryttäminen pystyasossa: StyleMatia voi käyttää vaateripustimen kanssa maton yläosassa olevan lenkin avulla.
Höyryttäminen vaakatasossa: StyleMat toimii suojakerroksena. Sitä voi käyttää kaikilla vaakatasoisilla alustoilla.
Huomautus: Älä pese StyleMatia, jotta vaahтомуovi ei vaurioidu.
- FR** Le support StyleMat améliore les performances de défroissage.
Appuyez le défroisseur contre le vêtement en utilisant le StyleMat comme support de l'autre côté.
En cas de **défroissage vertical**, vous pouvez associer le StyleMat à un cintre en l'accrochant par la boucle.
En cas de **défroissage horizontal**, le StyleMat sert de couche de protection. Vous pouvez le placer sur n'importe quelle surface horizontale.
Remarque : ne lavez pas le StyleMat car cela pourrait endommager la mousse.
- IT** StyleMat fornisce un supporto per migliorare le prestazioni di stiratura a vapore.
Premere la bocchetta del sistema di stiratura a vapore sul capo utilizzando StyleMat come supporto.
Per **la stiratura a vapore verticale**, StyleMat può essere utilizzato con un appendiabiti utilizzando l'anello sulla parte superiore del tappetino.
Per **la stiratura a vapore orizzontale**, StyleMat funge da strato protettivo. Può essere posizionato su qualsiasi superficie orizzontale.
Nota: non lavare StyleMat poiché il materiale in schiuma potrebbe danneggiarsi.
- NL** De StyleMat biedt ondersteuning voor verbeterde stoomprestaties.
Druk de stoomkop tegen het kledingstuk met de StyleMat daarachter als ondersteuning.
Voor **verticaal stomen** kan de StyleMat met een kleeër hanger worden gebruikt met behulp van de lus aan de bovenkant van de mat.
Voor **horizontaal stomen** dient de StyleMat als beschermende laag. Deze kan op elk horizontaal oppervlak worden geplaatst.
Opmerking: was de StyleMat niet. Dit kan de schuimlaag beschadigen.

- NO** StyleMat gir støtte som forbedrer dampytelsen.
Trykk damphodet mot plagget med StyleMat bak den som støtte.
For **vertikal damping** kan StyleMat brukes med en kleshenger ved hjelp av lokken overst på matten.
For **horisontal damping** fungerer StyleMat som et beskyttende lag. Denne kan plasseres på alle horisontale overflater.
Merk: Ikke vask StyleMat siden det kan skade skummaterialet.
- PT** O StyleMat oferece um apoio que melhora o desempenho da vaporização. Pressione a cabeça do vaporizador contra a peça de roupa com o StyleMat atrás da mesma a funcionar como apoio.
Durante **a vaporização vertical**, o StyleMat pode ser utilizado com um cabide através da argola na parte superior.
Durante **a vaporização horizontal**, o StyleMat funciona como uma camada de proteção. Este pode ser colocado em qualquer superfície horizontal.
Nota: não lave o StyleMat pois isto pode danificar o material em espuma.
- SV** StyleMat ger stöd som förbättrar ångprestandan.
Tryck ånghuvudet mot tyget med StyleMat bakom som stöd.
För **vertikal ångstrykning** kan StyleMat användas med en galge med hjälp av öglan längst upp på matten.
För **horisontell ångstrykning** fungerar StyleMat som ett skyddande lager. Detta kan placeras på valfri horisontell yta.
Obs! Tvätta inte StyleMat eftersom det kan skada skummaterialet.
- PL** Mata StyleMat zapewnia oparcie, umożliwiając optymalne działanie pary. Docisnij dyszę parową do ubrania, tak aby mata StyleMat je podtrzymywała.
W przypadku **prasowania w pozycji pionowej** matę StyleMat można powiesić na wieszaku do ubrań za pomocą pętelki znajdującej się u góry maty.
W przypadku **prasowania w pozycji poziomej** maty StyleMat można używać jako warstwy ochronnej. Można ją umieścić na dowolnej poziomej powierzchni.
Uwaga! Nie należy prać maty StyleMat, ponieważ może to spowodować uszkodzenie materiału piankowego.



- EN** To prolong the life time of your appliance and to maintain good steaming performance, use Decalc (quick calc release) function once every 1 month. If water in your area is very hard, or you see scales coming out from the steamer head during steaming, use this function more frequently.

Note: Make sure that the appliance has been unplugged for at least 1 hour and has completely cooled down, before you use Decalc function.

- DA** For at forlænge apparatets levetid og bevare en god dampfunktion skal du anvende funktionen Decalc (hurtig fjernelse af kalk) hver måned.

Hvis vandet i dit område er meget hårdt, eller hvis du ser kalk komme ud af damphovedet under dampning, bør du anvende denne funktion oftere.

Bemærk: Sorg for, at steameren har været slukket i mindst 1 time og er kolet helt af, for du bruger afkalkningsfunktionen.

- DE** Verwenden Sie einmal pro Monat die Decalc-Funktion (zur schnellen Lösung von Kalk), um die Lebenszeit Ihres Geräts zu verlängern und eine gute Dampfleistung beizubehalten.

Wenn das Wasser in Ihrer Region sehr hart ist oder während des Dampfausstoßes Kalk aus dem Kopf der Dampfheit austritt, verwenden Sie diese Funktion häufiger.

Hinweis: Lassen Sie die Dampfheit mindestens eine Stunde lang unangeschlossen vollständig abkühlen, bevor Sie die Decalc-Funktion verwenden.

- ES** Para prolongar la vida útil del aparato y mantener un buen rendimiento del vapor, utilice la función Decalc (liberación rápida de la cal) una vez al mes.

Si el agua de su zona es muy dura o nota que sale cal del cabezal del vaporizador mientras lo usa, utilice esta función con mayor frecuencia.

Nota: Antes de utilizar la función Decalc, asegúrese de que el aparato ha estado desenchufado al menos 1 hora y se ha enfriado completamente.

- FI** Voit pidentää laitteen käyttöikää ja ylläpitää parhaan mahdollisen suorituskyvyn käyttämällä Decalc-toimintoa (kalkin pikapoisto) kerran kuussa.

Jos alueesi vesi on kovaa tai höyrystimestä erittyä kalkkia höyrytyksen aikana, tee kalkinpoisto useammin.

Huomautus: Varmista, että laite on ollut irrotettuna verkkovirrasta vähintään tunnin ajan ja että se on kokonaan jäähtynyt ennen Decalc-toiminnon käyttöä.

- FR** Pour prolonger la durée de vie de votre appareil et maintenir de bonnes performances de vapeur, utilisez la fonction Decalc (détartrage rapide) tous les 1 mois.

Si l'eau de votre région est très calcaire ou si du calcaire s'écoule du défroisseur lors du défroissage, utilisez cette fonction plus fréquemment.

Remarque : assurez-vous que le défroisseur a été débranché pendant au moins 1 heure et a complètement refroidi avant d'utiliser la fonction Decalc.

- IT** Per prolungare la durata dell'apparecchio e preservare una buona erogazione del vapore, utilizzare la funzione Decalc (sistema rapido di pulizia anticalcare) una volta al mese.

Se l'acqua nell'area di utilizzo dell'apparecchio è molto dura, o se si notano dei depositi di calcare fuoriuscire dalla bocchetta del sistema a vapore durante la stiratura, utilizzare questa funzione con una maggiore frequenza.

Nota: assicurarsi che l'apparecchio sia scollegato da almeno 1 ora e che si sia completamente raffreddato prima di utilizzare la funzione Decalc.

- NL** Om de levensduur van uw apparaat te verlengen en de stoomproductie optimaal te houden, gebruikt u de Decalc-functie (snelle kalkverwijdering) elke maand.

Gebruik deze functie vaker als het water in uw gebied erg hard is, of als er tijdens het stomen kalkresten uit de stomer komen.

Opmerking: zorg ervoor dat de stekker minimaal 1 uur uit het stopcontact is en de stomer helemaal is afgekoeld voordat u de Decalc-functie gebruikt.

- NO** Hvis du vil forlenge levetiden til apparatet og opprettholde god dampytelse, kan du bruke DeCalc-funksjonen (rask kalkfjerning) én gang hver måned.

Hvis vannet der du bor er veldig hardt eller du ser at det kommer belegg ut fra dampenheten når du damper, bør du bruke denne funksjonen oftere.

Merk: Pass på at dampenheten har vært koblet fra strøm i minst én time og er helt avkjølt for du bruker avkalkingsfunksjonen.

- PT** Para prolongar a vida útil do seu aparelho e para manter um bom desempenho de vapor, utilize a função Decalc (libertação rápida de calcário) uma vez por mês.

Se a água na sua zona for muito dura ou detetar a saída de partículas de calcário pela cabeça do vaporizador durante a vaporização, utilize esta função com maior frequência.

Nota: assegure-se de que a ficha do aparelho foi desligada há 1 hora, no mínimo, e de que este arrefeceu completamente, antes de utilizar a função Decalc.

- SV** För att förlänga apparatens livslängd och bibehålla god ångfunktion bör du använda avkalkningsfunktionen (snabb kalkuppsamling) en gång i månaden.

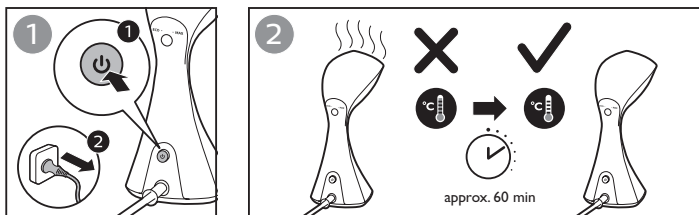
Om vattnet i ditt område är mycket hårt, eller om det kommer flagor från ånghuvudet under ångning, bör du använda funktionen oftare.

Obs! Se till att ångenhetens stickkontakt har varit utdragen minst en timme och att ångenheten har svalnat helt innan du använder avkalkningsfunktionen.

PL Aby przedłużyć okres eksploatacji urządzenia i zapewnić optymalne działanie pary, korzystaj z funkcji szybkiego odkamieniania Decalc raz w miesiącu.

Jeśli woda w Twojej okolicy jest bardzo twarda lub podczas użytkowania z dyszy parowej spadają płytki kamienia, korzystaj z tej funkcji częściej.

Uwaga! Przed użyciem funkcji antywapiennej odłącz urządzenie od sieci elektrycznej co najmniej godzinę wcześniej i pozostaw do całkowitego ostygnięcia.



EN To use Decalc function, place the appliance down with Decalc function facing up. Once Decalc door and inlet stopper are opened, invert the appliance to shake off any scales and water deposited inside the chamber. If the Decalc hole is blocked by scales, you may use a tool to loosen the scales.

Warning: Do not pour water, vinegar, descaling agents or other chemicals into the opening of the Decalc function.

When performing descaling, you may notice a small hole (as indicated in the warning picture).

Warning: Do not cover over or insert anything in it.

DA Afkalkningsfunktionen anvendes ved at anbringe steameren nedad med afkalkningsfunktionen opad. Når afkalkningslåget og indløbsstoppet er åbnet, vendes steameren om for at ryste eventuelle kalkaflejringer og vand, der befinder sig inde i kammeret, ud.

Hvis Decalc-hullet er tilstoppet med kalk, kan du bruge et værktøj til at losne kalken.

Advarsel: Hæld ikke vand, eddike, afkalkningsmiddel eller andre kemikalier ind i afkalkningsfunktionens åbning.

Når du afkalker, vil du muligvis bemærke et lille hul (som vist på advarselsbilledet).

Advarsel: Dæk det ikke til eller indsæt noget i det.

- DE** Legen Sie zur Verwendung der Decalc-Funktion die Dampfeinheit so ab, dass die Decalc-Funktion nach oben zeigt. Drehen Sie die Dampfeinheit um, sobald die Decalc-Klappe und der Einlassstopper geöffnet sind, und schütteln Sie Wasser und sämtliche Kalkablagerungen aus der Kammer. Wenn die Decalc-Öffnung durch Kalk verstopft ist, können Sie den Kalk mit einem Werkzeug lösen.

Warnung: Gießen Sie weder Wasser, Essig, Entkalkungsmittel noch andere Chemikalien in die Öffnung der Decalc-Funktion.

Beim Entkalken bemerken Sie möglicherweise ein kleines Loch (wie in der Abbildung zu sehen).

Warnung: Verdecken Sie es nicht oder stecken Sie keine Gegenstände hinein.

- ES** Para usar la función Decalc, coloque el aparato hacia abajo, con la función situada hacia arriba. Tras abrir la puerta y el tapón de entrada de Decalc, invierta el aparato para que los posibles depósitos de cal y agua del interior de la cámara se agiten.

Si el orificio de la función Decalc está bloqueado por la cal, puede usar una herramienta para liberarlo.

Advertencia: No vierta agua, vinagre, productos desincrustantes ni otros agentes químicos en la abertura de la función Decalc.

Al realizar el procedimiento de eliminación de los depósitos de cal, es posible que note un pequeño orificio (como se muestra en la imagen de advertencia).

Advertencia: No cubra ni introduzca nada en el orificio.

- FI** Kun käytät Decalc-toimintoa, aseta laite alustalle niin, että Decalc-toiminto osoittaa ylöspäin. Avaa Decalc-toiminnon luukku ja tulppa. Käännä höyrystin ja ravista säiliössä oleva kalkki ja vesi ulos.

Jos kalkki on tukkinut Decalc-aukon, voit poistaa kalkin on työkalulla.

Varoitus: Älä kaada Decalc-toiminnon aukkoon vettä, etikkaa, kalkinpoistainetta tai muita kemikaaleja.

Kalkinpoiston aikana saatat huomata pienen reiän (katso varoituskuvaa).

Varoitus: älä peitä sitä tai työnnä siihen mitään.

FR Pour utiliser la fonction Decalc, placez le défroisseur de sorte que la fonction Decalc soit tournée vers le haut. Une fois que l'ouverture de la fonction Decalc et le bouchon sont ouverts, inversez la position du défroisseur pour enlever le calcaire et l'eau qui peuvent s'être déposés dans la chambre.

Si l'orifice Decalc est obstrué par du calcaire, vous pouvez utiliser un outil pour détacher le calcaire.

Avertissement : ne versez pas d'eau, de vinaigre, de détartrants ou d'autres produits chimiques par l'ouverture de la fonction Decalc.

Vous remarquerez peut-être un petit trou lors du détartrage (comme indiqué sur l'illustration de l'avertissement).

Avertissement : ne le couvrez pas et n'y insérez rien.

IT Per utilizzare la funzione Decalc, posare l'apparecchio con la relativa funzione rivolta verso l'alto. Una volta che l'apertura Decalc e il fermo sono aperti, capovolgere l'apparecchio per rimuovere il calcare e l'acqua depositatisi nel vano.

Se il foro Decalc è ostruito dal calcare, è possibile utilizzare uno strumento per sciogliere il calcare.

Avviso: non versare acqua, aceto, anticalcare o altre sostanze chimiche nel ferro attraverso l'apertura della funzione Decalc.

Quando si esegue la rimozione del calcare, è possibile notare un piccolo foro (come mostrato nell'immagine di avviso).

Avviso: non coprirlo o inserire nulla al suo interno.

NL Plaats de stomer met de Decalc-functie naar boven om deze te gebruiken. Zodra u de Decalc-klep en -inlaatstopper hebt geopend, draait u de stomer om en verwijdert u alle kalk en water uit het reservoir.

Als de Decalc-opening wordt geblokkeerd door kalk, kunt u een hulpmiddel gebruiken om de kalk los te halen.

Waarschuwing: giet geen water, azijn, ontkalkingsmiddelen of andere chemicaliën in het apparaat via de opening van de Decalc-functie.

Tijdens het ontkalken kunt u een kleine opening zien (zoals aangegeven in de waarschuwingsafbeelding).

Waarschuwing: dek de opening niet af en plaats er niets in.

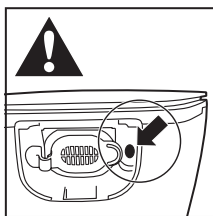
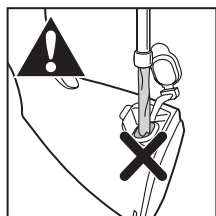
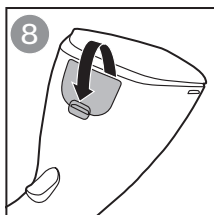
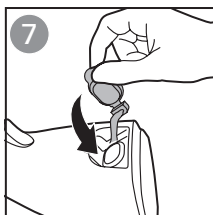
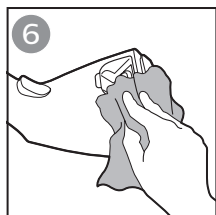
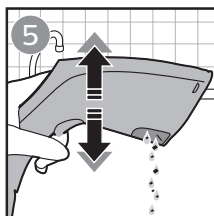
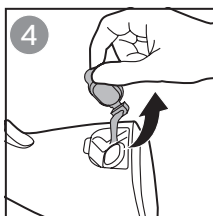
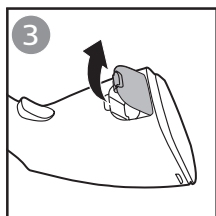
- NO** Når du skal bruke avkalkingsfunksjonen, plasserer du dampenheten med avkalkingsfunksjonen vendt oppover. Åpne avkalkingsluken og inntaksproppen. Snu deretter dampenheten opp-ned for å riste ut kalkrester og vann som ligger inni kammeret.
- Hvis Decalc-hullet er tett på grunn av kalkbelegg, kan du bruke et verktøy til å fjerne kalkbelegget.
- Advarsel:** Ikke hell vann, eddik, avkalkingsmidler eller andre kjemikalier inn i åpningen til avkalkingsfunksjonen.
- Når du utfører avkalkingen, kan det hende at du legger merke til et lite hull (som angitt i advarselsbildet).
- Advarsel:** Ikke dekk over eller sett inn noe i det.
- PT** Para utilizar a função Decalc, pouse o aparelho com a função Decalc voltada para cima. Depois da tampa Decalc e do bloqueador de entrada estarem abertos, volte o aparelho ao contrário e sacuda partículas de calcário e água depositadas no interior da câmara.
- Se o orifício Decalc estiver bloqueado por calcário, pode usar um utensílio para soltar o calcário.
- Aviso:** não coloque água, vinagre, agentes anticalcário nem outros químicos na abertura da função Decalc.
- Ao efetuar a descalcificação, é possível que repare num pequeno orifício (conforme indicado na imagem de aviso).
- Aviso:** Não o cubra nem introduza nada no orifício.
- SV** Du använder avkalkningsfunktionen genom att placera ångenheten med avkalkningsfunktionen vänd uppåt. När avkalkningsluckan och intagsproppen är öppen ska du invertera ångenheten för att skaka bort kalk och vatten som har samlats i behållaren.
- Om avkalkningshålet har blockerats av kalken kan du använda ett verktyg för att ta bort kalken.
- Varning!** Håll inte vatten, ättika, avkalkningsmedel eller andra kemikalier i avkalkningsfunktionens öppning.
- När du avkalkar ser du eventuellt ett litet hål (vilket anges på varningsbilden).
- Varning!** Täck inte över eller för in något i det.
- PL** W celu skorzystania z funkcji antywapiennej obróć urządzenie tak, aby możliwy był do niego dostęp od góry. Po otwarciu drzwiczek i zatyczki wlotu funkcji antywapiennej obróć urządzenie, aby wytrząsnąć wszystkie cząstki kamienia i krople wody, które nagromadziły się w komorze.

Jeśli otwór funkcji antywapiennej jest zablokowany przez kamień, można użyć narzędzia, aby go rozluźnić.

Ostrzeżenie: do otworu funkcji antywapiennej nie należy wlewać wody, octu, środków do usuwania kamienia ani innych środków chemicznych.

Podczas usuwania kamienia można zauważyć mały otwór (jak pokazano na rysunku ostrzegawczym).

Ostrzeżenie: nie należy zakrywać otworu ani wkładać do niego żadnych przedmiotów.





EN Note: Before cleaning, do wait for the appliance to cool down for about 60 minutes.

Clean the appliance and wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and non-abrasive liquid cleaning agent.

Warning: Do not use scouring pads, abrasive cleaning agents or aggressive liquids such as alcohol, petrol or acetone to clean the appliance.

Always empty the water tank after usage to prevent calc build-up and maintain good steam performance.

DA Bemærk: For rengoring skal du vente ca. 60 minutter på, at apparatet koler ned.

Rengor apparatet, og tor eventuelle aflejringer af damphovedet med en fugtig klud og et ikke-ridsende flydende rengøringsmiddel.

Advarsel: Brug ikke skuresvampe, slibende rengøringsmidler eller skræppe rengøringsmidler såsom sprit, benzin eller acetone til rengoring af apparatet.

Tom altid vandtanken efter brug for at undgå kalkaflejringer og opretholde god dampproduktion.

DE Hinweis: Warten Sie vor dem Reinigen etwa 60 Minuten lang, bis das Gerät abgekühlt ist.

Reinigen Sie das Gerät, und wischen Sie etwaige Ablagerungen auf dem Kopf der Dampfeinheit mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel ab.

Warnung: Benutzen Sie zum Reinigen des Geräts nie Scheuerschwämme und -mittel oder aggressive Flüssigkeiten wie Alkohol, Benzin oder Azeton.

Entleeren Sie den Wasserbehälter nach jedem Gebrauch, um Kalkbildungen zu vermeiden und eine gute Dampfleistung sicherzustellen.

ES Nota: Antes de limpiarlo, espere a que el aparato se enfríe durante aproximadamente 60 minutos.

Limpie el aparato y elimine las impurezas del cabezal del vaporizador con un paño húmedo y un producto de limpieza líquido no abrasivo.

Advertencia: No utilice estropajos, agentes abrasivos ni líquidos agresivos, como alcohol, gasolina o acetona, para limpiar el aparato.

Vacíe siempre el depósito de agua después de usarlo para evitar que la cal se acumule y conseguir un buen rendimiento del vapor.

FI Huomautus: Anna laitteen jäähtyä noin 60 minuutin ajan ennen puhdistusta.

Puhdista laite ja pyyhi höyrystimen pään tahrat kostealla liinalla ja naarmuttamattomalla nestemäisellä puhdistusaineella.

Varoitus: Älä käytä laitteen puhdistamiseen naarmuttavia tai syövyttäviä puhdistusaineita tai -välineitä (kuten alkoholia, bensiiniä tai asetononia tai hankaussientä).

Tyhjennä vesisäiliö aina käytön jälkeen, jotta siihen ei muodostu kalkkia ja höyryntuotto pysyy hyvänä.

FR Remarque : laissez l'appareil refroidir pendant environ 60 minutes avant de le nettoyer.

Nettoyez l'appareil et essuyez les éventuels dépôts sur la tête du défroisseur avec un chiffon humide et un détergent liquide non abrasif.

Avertissement : n'utilisez pas de tampons à récurer, de produits abrasifs ou de détergents agressifs tels que de l'alcool, de l'essence ou de l'acétone pour nettoyer l'appareil.

Videz toujours le réservoir d'eau après utilisation pour éviter la formation de dépôts de calcaire et conserver une bonne production de vapeur.

IT Nota: prima della pulizia, attendere che l'apparecchio si raffreddi per circa 60 minuti.

Pulire l'apparecchio e rimuovere i residui dalla bocchetta del sistema di stiratura a vapore con un panno umido e un detergente liquido non abrasivo.

Avviso: non usare prodotti o sostanze abrasive o detersivi aggressivi, come benzina, alcol o acetone per pulire l'apparecchio.

Svuotare sempre il serbatoio dell'acqua dopo l'uso, per evitare la formazione del calcare e mantenere soddisfacenti prestazioni del vapore.

NL Opmerking: wacht ongeveer 60 minuten tot het apparaat is afgekoeld voordat u het gaat schoonmaken.

Maak het apparaat schoon en veeg eventuele verontreinigingen van de stoomkop met een vochtige doek en een niet-schurend, vloeibaar schoonmaakmiddel.

Opmerking: gebruik geen schuursponzen, schurende schoonmaakmiddelen of agressieve vloeistoffen zoals alcohol, (was)benzine of aceton om het apparaat schoon te maken.

Leeg het waterreservoir altijd na gebruik om te voorkomen dat er kalkaanslag ontstaat en om goede stoomprestaties te behouden.

NO Merk: Vent i cirka 60 minutter til apparatet er nedkjølt for du rengjør det. Rengjør apparatet, og tork av alle avleiringer på damphodet med en fuktig klut og et flytende vaskemiddel uten skureeffekt.

Advarsel: Bruk aldri skureborster, skuremidler eller væsker som alkohol, bensin eller aceton til å rengjøre apparatet.

Tom alltid vannbeholderen etter bruk. Slik forebygger du kalkavleiringer og opprettholder den gode dampytelsen.

PT Nota: antes de efetuar a limpeza, espere que o aparelho arrefeça durante cerca de 60 minutos.

Limpe o aparelho e remova quaisquer depósitos na cabeça do vaporizador com um pano húmido e um detergente líquido não abrasivo.

Aviso: não utilize esfregões, detergentes abrasivos ou líquidos agressivos, como álcool, petróleo ou acetona, para limpar o aparelho.

Esvazie sempre o depósito da água após a utilização para evitar a acumulação de calcário e para manter um bom desempenho de vapor.

SV Obs! Före rengöring ska du låta apparaten svalna i cirka 60 minuter.

Rengör apparaten och torka bort eventuella avlagringar på ånghuvudet med en fuktig trasa och ett icke-slipande, flytande rengöringsmedel.

Varning! Använd inte skursvampar, slipande rengöringsmedel eller vätskor som alkohol, bensin eller aceton när du rengör apparaten.

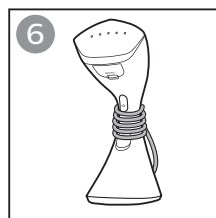
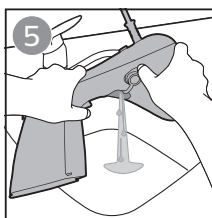
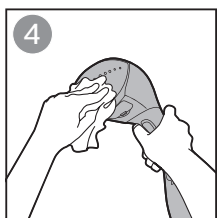
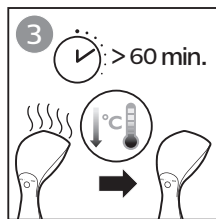
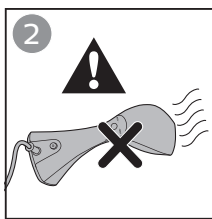
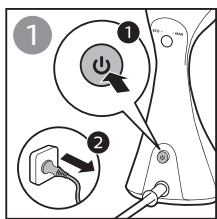
Töm alltid vattentanken efter användning för att förhindra att kalk bildas och bibehålla god ångprestanda.

PL Uwaga! Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odczekać około 60 minut, aż urządzenie ostygnie.

Wyczyść urządzenie i zetrzyj wszelkie osady z dyszy parowej, korzystając z wilgotnej szmatki i środka czyszczącego w płynie niezawierającego środków ściernych.


Ostrzeżenie: do czyszczenia urządzenia nie używaj czyścików, środków ściernych ani żrących płynów, takich jak alkohol, benzyna lub aceton.




Zawsze opróżnij zbiornik wody po użyciu, aby zapobiec osadzeniu się kamienia i zapewnić optymalne działanie pary.






EN

Problem	Possible cause	Solution
The appliance does not heat up.	The appliance is not plugged in properly or not switched on.	Check if the mains plug is inserted properly and its wall socket is working. Check if the appliance is switched on.
The appliance does not produce any steam.	The appliance is not plugged in properly or not switched on.	Check if the mains plug is inserted properly and its wall socket is working. Check if the appliance is switched on.
	The appliance has not heated up sufficiently.	Let the appliance heat up for 60 seconds ('steam-ready' light flashes). When the appliance is ready for use, the light turns steady.
	You have not pressed the steam trigger fully.	Press the steam trigger fully for a few seconds.
	The water level in the water tank is too low.	Unplug the appliance and refill the water tank.
Water droplets drip from the appliance steamer head.	Scales/calc are formed inside the appliance.	Perform Decalc function (refer to  section).
	The steamer head is placed horizontally for a long time.	Place the appliance in an upright position on a flat surface after each usage.
The appliance produces a pumping sound/the handle vibrates.	Water is pumped to the steamer head to be converted into steam.	This is normal.

Problem	Possible cause	Solution
	The water level in the water tank is too low.	Unplug the appliance and refill the water tank.
Steam and water leak around Decalc door, steam trigger and gripping area.	Decalc inlet stopper is not inserted properly.	Open the Decalc door and push in the Decalc inlet stopper. Close the Decalc door. If this persists, please stop using the appliance. Contact an authorized Philips service centre.
	Water tank filling door is not closed properly	Press down the filling door.
Steam gets weaker over time	Scales/calc are formed inside the appliance.	Perform Decalc function (refer to  section).
Steam leaves stains on the garment or impurities come out of the steamer head	Scales/calc are formed inside the appliance.	Perform Decalc function (refer to  section).
	Apart from tap water, you have filled other liquids / additives or descaling agents into the water tank.	Appliance is designed to be used with tap water. In area with hard water, it is recommended to use distilled or demineralization water (50% demineralization/ distilled water mixed with water could be used as well).
The Decalc hole is blocked by scales.	The water you use is very hard and/or you have not performed Decalc function frequently. A large amount of scales are formed inside the appliance.	Use a tool to loosen the scales. Perform Decalc function once a month or more frequently (refer to  section).



DA

Problem	Mulig årsag	Løsning
Apparatet varmes ikke op.	Apparatet er ikke sluttet korrekt til stikkontakten eller ikke tændt.	Kontroller, om stikket er sat korrekt i stikkontakten, og om stikkontakten fungerer. Kontroller, at apparatet er tændt.
Apparatet producerer ingen damp.	Apparatet er ikke sluttet korrekt til stikkontakten eller ikke tændt.	Kontroller, om stikket er sat korrekt i stikkontakten, og om stikkontakten fungerer. Kontroller, at apparatet er tændt.
	Apparatet ikke varmet tilstrækkeligt op.	Lad apparatet varme op i 60 sekunder (indikatoren for "damp klar" blinker). Når apparatet er klar til brug, lyser indikatoren konstant.
	Du har ikke trykket dampudloseren helt ned.	Tryk dampudloseren helt ned i et par sekunder.
	Vandstanden i vandbeholderen er for lav.	Tag stikket ud af apparatet, og fyld vand i beholderen.
Der drypper vand fra apparatets damphoved.	Der dannes kalkaflejringer/kalk inde i apparatet.	Anvend afkalkningsfunktionen (se afsnittet ).
	Damphovedet holdes vandret i lang tid.	Anbring apparatet i oprejst position på et plant underlag efter hver brug.
Apparatet afgiver en pumpende lyd/håndgrebet vibrerer.	Der pumpes vand ind i damphovedet, hvor det omdannes til damp.	Dette er normalt.
	Vandstanden i vandbeholderen er for lav.	Tag stikket ud af apparatet, og fyld vand i beholderen.

Problem	Mulig årsag	Losning
Damp og vand siver ud omkring afkalkningslåget, dampudløseren og i området omkring håndtaget.	Afkalkningsfunktionens indløbsstop er ikke isat korrekt.	Åbn afkalkningslåget, og tryk afkalkningsfunktionens indløbsstop på plads. Luk afkalkningslåget. Hvis problemet fortsætter, skal du stoppe med at bruge apparatet. Kontakt et autoriseret Philips-servicecenter.
	Vandtankens påfyldningslåg er ikke ordentligt lukket	Tryk påfyldningslåget på plads.
Dampen bliver svagere med tiden	Der dannes kalkaflejringer/kalk inde i apparatet.	Anvend afkalkningsfunktionen (se afsnittet ).
Dampen efterlader pletter på tøjet, eller der kommer urenheder ud af damphovedet	Der dannes kalkaflejringer/kalk inde i apparatet.	Anvend afkalkningsfunktionen (se afsnittet ).
	Ud over vand fra hanen har du fyldt andre væsker/tilsætningsstoffer eller afkalkningsmiddel i vandtanken.	Apparatet er udviklet til brug med vand fra hanen. I områder med hårdt vand anbefales det at bruge destilleret eller demineraliseret vand (50 % demineraliseret/destilleret vand, der også kan anvendes sammen med vand).
Afkalkningshullet er tilstoppet med kalk.	Vandet, du bruger, er meget hårdt, og/eller afkalkningsfunktionen er ikke blevet anvendt hyppigt nok. En stor mængde kalken har aflejret sig i apparatet.	Brug et værktøj til at losne kalken. Anvend afkalkningsfunktionen én gang om måneden eller oftere (se  afsnit).



DE


Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Gerät heizt nicht auf.	Das Gerät ist nicht ordnungsgemäß eingesteckt oder eingeschaltet.	Überprüfen Sie, ob das Gerät richtig an die Stromversorgung angeschlossen wurde und ob die Steckdose funktioniert. Prüfen Sie, ob das Gerät eingeschaltet ist.
Das Bügeleisen erzeugt keinen Dampf.	Das Gerät ist nicht ordnungsgemäß eingesteckt oder eingeschaltet.	Überprüfen Sie, ob das Gerät richtig an die Stromversorgung angeschlossen wurde und ob die Steckdose funktioniert. Prüfen Sie, ob das Gerät eingeschaltet ist.
	Das Gerät heizt nicht ausreichend auf.	Lassen Sie das Gerät 60 Sekunden lang aufheizen (Bereitschaftsanzeige blinkt). Wenn das Gerät betriebsbereit ist, leuchtet die Bereitschaftsanzeige dauerhaft.
	Sie haben den Dampfauslöser nicht vollständig heruntergedrückt.	Halten Sie den Dampfauslöser für einige Sekunden gedrückt.



Problem	Mögliche Ursache	Lösung
	Der Wasserstand im Wasserbehälter ist zu niedrig.	Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose, und füllen Sie den Wasserbehälter nach.
Wasser tropft aus dem Kopf des Dampfgeräts.	Es hat/haben sich Kalkablagerungen/Kalk im Gerät gebildet.	Führen Sie die Decalc-Funktion durch (siehe  -Abschnitt).
	Der Kopf der Dampfeinheit ist für lange Zeit waagrecht ausgerichtet.	Stellen Sie das Gerät nach jeder Verwendung in einer aufrechten Position auf eine ebene Fläche.
Das Gerät erzeugt ein Pumpgeräusch/der Griff vibriert.	Wasser wird zum Kopf der Dampfeinheit gepumpt und anschließend in Dampf umgewandelt.	Das ist normal.
	Der Wasserstand im Wasserbehälter ist zu niedrig.	Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose, und füllen Sie den Wasserbehälter nach.
Dampf und Wasser können aus der Decalc-Klappe, dem Dampfauslöser und dem Griffbereich austreten.	Der Decalc-Einlassstopper wurde nicht ordnungsgemäß eingesetzt.	Öffnen Sie die Decalc-Klappe, und drücken Sie den Decalc-Einlassstopper hinein. Schließen Sie die Decalc-Klappe. Wenn das Problem weiterhin besteht, verwenden Sie das Gerät nicht mehr. Wenden Sie sich an ein autorisiertes Philips Service-Center.
	Die Füllabdeckung des Wasserbehälters ist nicht ordnungsgemäß geschlossen.	Verschließen Sie die Füllabdeckung.


Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Dampfausstoß wird mit der Zeit schwächer.	Es hat/haben sich Kalkablagerungen/Kalk im Gerät gebildet.	Führen Sie die Decalc-Funktion durch (siehe  -Abschnitt).
Der Dampf hinterlässt Flecken auf der Kleidung, oder Verunreinigungen kommen aus dem Kopf der Dampfeinheit	Es hat/haben sich Kalkablagerungen/Kalk im Gerät gebildet.	Führen Sie die Decalc-Funktion durch (siehe  -Abschnitt).
	Neben Leitungswasser haben Sie andere Flüssigkeiten/Zusätze oder Entkalkungsmittel in den Wasserbehälter gegeben.	Das Gerät wurde für die Verwendung mit Leitungswasser entwickelt. In Regionen mit hartem Wasser wird die Verwendung von destilliertem oder demineralisiertem Wasser empfohlen (50 % demineralisiertes/destilliertes Wasser vermischt mit Leitungswasser kann ebenfalls verwendet werden).
Die Decalc-Öffnung ist durch Kalk verstopft.	Entweder ist das verwendete Wasser sehr hart, und/oder Sie haben die Decalc-Funktion nicht regelmäßig angewendet. Im Gerät bildet sich sehr viel Kalk.	Lösen Sie den Kalk mit einem Werkzeug. Wenden Sie die Decalc-Funktion mindestens einmal pro Monat an (siehe  -Abschnitt).



ES


Problema	Posible causa	Solución
El aparato no se calienta.	El aparato no está bien conectado o no está conectado.	Compruebe si el enchufe se ha insertado correctamente y la toma de pared funciona. Compruebe si el aparato está encendido.
El aparato no produce vapor.	El aparato no está bien conectado o no está conectado.	Compruebe si el enchufe se ha insertado correctamente y la toma de pared funciona. Compruebe si el aparato está encendido.
	El aparato no se ha calentado lo suficiente.	Deje que el aparato se caliente durante 60 segundos (el piloto indicador de vapor listo se ilumina). Cuando el aparato está listo para su uso, el indicador se enciende de forma continua.
	No ha pulsado el botón de vapor completamente.	Pulse el botón de vapor completamente durante unos segundos.
	El nivel de agua del depósito de agua es demasiado bajo.	Desenchufe el aparato y rellene el depósito de agua.
Salen gotas de agua por la cabecera del aparato.	En el interior del aparato se forman partículas de cal.	Use la función Decalc (consulte la sección )

Problema	Posible causa	Solución
	El cabezal del vaporizador ha estado colocado en posición horizontal durante demasiado tiempo.	Coloque el aparato en posición vertical sobre una superficie plana después de cada uso.
El aparato produce un sonido de bombeo/el mango vibra.	El agua se bombea hacia la cabecera del vaporizador para convertirla en vapor.	Esto es normal.
	El nivel de agua del depósito de agua es demasiado bajo.	Desenchufe el aparato y rellene el depósito de agua.
Hay escapes de agua y vapor alrededor de la puerta de Decalc, del botón de vapor y de la zona de sujeción.	El tapón de entrada de Decalc no se ha insertado correctamente.	<p>Abra la puerta de Decalc y empuje el tapón de entrada. Cierre la puerta de Decalc.</p> <p>Si el problema persiste, deje de utilizar el aparato. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado por Philips.</p>
	La puerta de la abertura de llenado del depósito de agua no está cerrada correctamente	Presione hacia abajo la puerta de llenado.
El vapor se debilita con el tiempo	En el interior del aparato se forman partículas de cal.	Use la función Decalc (consulte la sección )
El vapor deja manchas en la ropa o impurezas que salen del cabezal del vaporizador	En el interior del aparato se forman partículas de cal.	Use la función Decalc (consulte la sección )

Problema	Posible causa	Solución
	<p>Aparte de agua del grifo, ha rellenado el depósito de agua de otros líquidos/ aditivos o productos desincrustantes.</p>	<p>El aparato se ha diseñado para su uso con agua del grifo. En zonas con agua dura, es recomendable usar agua destilada o desmineralizada (también se puede usar una mezcla al 50 % de agua desmineralizada/destilada y agua).</p>
<p>El orificio de la función Decalc está bloqueado por la cal.</p>	<p>El agua que usa es muy dura, o es posible que no haya usado la función de Decalc frecuentemente. Se ha formado gran cantidad de cal dentro del aparato.</p>	<p>Utilice una herramienta para liberar la cal. Use la función Decalc al mes una vez al mes (consulte la sección .</p>




FI



Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Laite ei kuumene.	Laitteen pistoke ei ole kunnolla pistorasiassa tai virtaa ei ole kytketty.	Tarkista, onko virtajohto kunnolla kiinni pistorasiassa ja onko pistorasia toiminnassa. Tarkista, onko laitteeseen kytketty virta.
Laite ei tuota lainkaan höyryä.	Laitteen pistoke ei ole kunnolla pistorasiassa tai virtaa ei ole kytketty.	Tarkista, onko virtajohto kunnolla kiinni pistorasiassa ja onko pistorasia toiminnassa. Tarkista, onko laitteeseen kytketty virta.
	Laite ei ole kuumentunut riittävästi.	Anna laitteen kuumeta 60 sekuntia (höyrystysvalmiuden merkkivalo vilkkuu). Kun laite on käyttövalmis, merkkivalo palaa tasaisesti.
	Et ole painanut höyrypainiketta pohjaan saakka.	Paina höyrypainike pohjaan muutaman sekunnin ajaksi.
	Vesisäiliössä on liian vähän vettä.	Irrota laitteen virtajohto ja täytä vesisäiliö.
Laitteen höyrystimen päästä valuu vesitippoja.	Laitteen sisään muodostuu kalkkia.	Suorita Decalc-toiminto (katso kohta )
	Höyrystimen päätä on pidetty vaakasuorassa pitkään.	Aseta laite pystyasentoon tasaiselle pinnalle aina käytön jälkeen.
Laitteesta kuuluu pumppaavaa ääntä tai kahva tärisee.	Vettä pumpataan höyrystimen päähän, jossa se muuttuu höyryksi.	Tämä on normaalia.

Engelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
	Vesisäiliössä on liian vähän vettä.	Irrota laitteen virtajohto ja täytä vesisäiliö.
Decalc-toiminnon luukusta, höyrypainikkeesta ja kädensijan alueelta vuotaa höyryä ja vettä.	Decalc-toiminnon tulppa ei ole kunnolla paikallaan.	Avaa Decalc-toiminnon luukku ja paina tulppa paikalleen. Sulje Decalc-toiminnon luukku. Jos ongelma jatkuu, lopeta laitteen käyttö. Ota yhteys valtuutettuun Philips-huoltokeskukseen.
	Vedentäyttöaukon luukkuja ei ole suljettu kunnolla.	Paina luukku kiinni.
Höyryn määrä vähenee ajan myötä.	Laitteen sisään muodostuu kalkkia.	Suorita Decalc-toiminto (katso kohta ).
Höyry jättää tahroja vaatteisiin tai höyrystimen päästä tulee epäpuhtauksia.	Laitteen sisään muodostuu kalkkia.	Suorita Decalc-toiminto (katso kohta ).
	Vesisäiliöön on lisätty vesijohtoveden lisäksi muita nesteitä, lisäaineita tai kalkinpoistoainetta.	Laitteessa on tarkoitus käyttää vesijohtovettä. Alueilla, joissa vesijohtovesi on kovaa, on suositeltavaa käyttää tislattua tai demineralisoitua vettä (vesijohtoveden seassa voi myös käyttää 50 % demineralisoitua/tislattua vettä).
Kalkki on tukkinut Decalc-aukon.	Käyttämäsi vesi on hyvin kovaa ja/tai et ole suorittanut Decalc-toimintoa säännöllisesti. Laitteen sisälle on muodostunut suuri määrä kalkkia.	Poista kalkkia työkalun avulla. Suorita Decalc-toiminto kerran kuussa tai useammin (katso kohta ).



FR


Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne chauffe pas.	L'appareil n'est pas branché correctement ou n'est pas allumé.	Vérifiez que le cordon d'alimentation est correctement inséré et que la prise secteur fonctionne. Vérifiez que l'appareil est allumé.
L'appareil ne produit pas de vapeur.	L'appareil n'est pas branché correctement ou n'est pas allumé.	Vérifiez que le cordon d'alimentation est correctement inséré et que la prise secteur fonctionne. Vérifiez que l'appareil est allumé.
	L'appareil n'a pas suffisamment chauffé.	Laissez l'appareil chauffer pendant 60 secondes (le voyant de vapeur prête clignote). Lorsque le voyant devient fixe, l'appareil est prêt à l'emploi.
	Vous n'avez pas appuyé complètement sur la gâchette vapeur.	Appuyez à fond sur la gâchette vapeur pendant quelques secondes.
	Le niveau d'eau dans le réservoir d'eau est trop bas.	Débranchez l'appareil et remplissez le réservoir d'eau.
Des gouttes d'eau s'écoulent de la tête du défroisseur.	Du calcaire s'est déposé dans l'appareil.	Utilisez la fonction Decalc (référez-vous à la section  ,).
	La tête du défroisseur est à l'horizontal pendant un long moment.	Placez le défroisseur en position verticale sur une surface plane après chaque utilisation.

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil produit un bruit de pompe/la poignée vibre.	L'eau est pompée vers la tête du défroisseur pour être transformée en vapeur.	Ce phénomène est normal.
	Le niveau d'eau dans le réservoir d'eau est trop bas.	Débranchez l'appareil et remplissez le réservoir d'eau.
De la vapeur et de l'eau s'échappent autour du cache du dispositif Decalc, de la gâchette vapeur et de la zone de prise.	Le bouchon du dispositif Decalc n'est pas inséré correctement.	Ouvrez le cache du dispositif Decalc et enfoncez le bouchon du dispositif Decalc. Fermez le cache du dispositif Decalc. Si le problème persiste, cessez d'utiliser l'appareil. Contactez un Centre Service Agréé Philips.
	L'ouverture de remplissage du réservoir d'eau n'est pas fermée correctement.	Appuyez sur l'ouverture de remplissage.
La vapeur s'affaiblit au fil du temps.	Du calcaire s'est déposé dans l'appareil.	Utilisez la fonction Decalc (référez-vous à la section ).
La vapeur laisse des traces sur le vêtement ou des impuretés s'échappent de la tête du défroisseur	Du calcaire s'est déposé dans l'appareil.	Utilisez la fonction Decalc (référez-vous à la section ).

Problème	Cause possible	Solution
	En plus de l'eau du robinet, vous avez inséré d'autres liquides / additifs ou détartrants dans le réservoir d'eau.	L'appareil a été conçu pour être utilisé avec l'eau du robinet. Dans les régions où l'eau est dure, il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée ou déminéralisée (il est également possible d'utiliser 50 % d'eau déminéralisée/distillée mélangée à de l'eau du robinet).


L'orifice Decalc est obstrué par du calcaire.

L'eau que vous utilisez est très calcaire et/ou vous n'avez pas utilisé la fonction Decalc fréquemment. Une grande quantité de calcaire s'est accumulée dans l'appareil.


Utilisez un outil pour détacher le calcaire. Utilisez la fonction Decalc au moins une fois par mois (voir section ).



IT


Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si riscalda.	L'apparecchio non è collegato correttamente o non è acceso.	Controllare se la spina di alimentazione è stata correttamente inserita e se la presa a muro funziona. Controllare che l'apparecchio sia acceso.
L'apparecchio non produce vapore.	L'apparecchio non è collegato correttamente o non è acceso.	Controllare se la spina di alimentazione è stata correttamente inserita e se la presa a muro funziona. Controllare che l'apparecchio sia acceso.
	L'apparecchio non si è riscaldato sufficientemente.	Far riscaldare l'apparecchio per 60 secondi (la spia "Steam ready" (Vapore pronto) lampeggia). Quando l'apparecchio è pronto all'uso, la spia si accende con luce fissa.
	Non avete premuto completamente il pulsante del vapore.	Premere il pulsante del vapore fino in fondo per alcuni secondi.
	Il livello dell'acqua presente all'interno del serbatoio è troppo basso.	Disinserite l'apparecchio e riempite il serbatoio dell'acqua.
Gocce d'acqua fuoriescono dalla bocchetta del sistema di pulizia a vapore.	Si sono formati dei depositi di calcare all'interno dell'apparecchio.	Utilizzare la funzione Decalc (fare riferimento alla sezione )



Problema	Possibile causa	Soluzione
	La bocchetta del sistema di stiratura a vapore è posizionata orizzontalmente per un lungo periodo di tempo.	Posizionare l'apparecchio in verticale su una superficie piana dopo ogni utilizzo.
L'apparecchio emette un rumore di pompaggio/l'impugnatura vibra.	L'acqua viene pompata verso la bocchetta del sistema di pulizia a vapore per essere, poi, convertita in vapore.	Non si tratta comunque di un malfunzionamento dell'apparecchio.
	Il livello dell'acqua presente all'interno del serbatoio è troppo basso.	Disinserite l'apparecchio e riempite il serbatoio dell'acqua.
Dall'apertura Decalc, dal pulsante del vapore e dalla zona di presa fuoriescono vapore e acqua.	Il fermo Decalc non è inserito correttamente.	Aprire l'apertura Decalc e premere il fermo Decalc. Chiudere l'apertura Decalc. Se il problema persiste, interrompere l'uso dell'apparecchio. Rivolgersi a un centro autorizzato Philips.
	Lo sportello di riempimento dell'acqua non è chiuso correttamente	Premere lo sportello di riempimento.
Con il tempo il vapore diminuisce	Si sono formati dei depositi di calcare all'interno dell'apparecchio.	Utilizzare la funzione Decalc (fare riferimento alla sezione ).
Il vapore lascia macchie sui capi o delle impurità fuoriescono dalla bocchetta del sistema di stiratura a vapore	Si sono formati dei depositi di calcare all'interno dell'apparecchio.	Utilizzare la funzione Decalc (fare riferimento alla sezione ).


Problema	Possibile causa	Soluzione
	Oltre all'acqua di rubinetto, sono stati utilizzati altri liquidi/additivi o agenti disincrostanti per riempire il serbatoio dell'acqua.	L'apparecchio è stato progettato per essere usato con acqua di rubinetto. In aree caratterizzate dalla presenza di acqua dura, si consiglia di utilizzare acqua distillata o demineralizzata (è possibile utilizzare anche acqua distillata/demineralizzata al 50% miscelata con l'acqua).
Il foro Decalc è ostruito dal calcare.	L'acqua utilizzata è particolarmente dura e/o non è stata eseguita frequentemente la funzione Decalc. Una grande quantità di calcare si è formata all'interno dell'apparecchio.	Utilizzare uno strumento per sciogliere il calcare. Eseguire la funzione Decalc una volta al mese o più frequentemente (fare riferimento alla sezione ).



NL


Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat warmt niet op.	Het apparaat is niet goed aangesloten op netstroom of niet ingeschakeld.	Controleer of de stekker goed is aangesloten en of het stopcontact werkt. Controleer of het apparaat is ingeschakeld.
Het apparaat produceert geen stoom.	Het apparaat is niet goed aangesloten op netstroom of niet ingeschakeld.	Controleer of de stekker goed is aangesloten en of het stopcontact werkt. Controleer of het apparaat is ingeschakeld.
	Het apparaat is niet voldoende opgewarmd.	Laat het apparaat ongeveer 60 seconden opwarmen (het lampje voor 'stoom gereed' knippert). Wanneer het apparaat klaar is voor gebruik, brandt het lampje onafgebroken.
	U hebt de stoomhendel niet helemaal ingedrukt.	Druk de stoomhendel een paar seconden lang volledig in.
	Het waterniveau in het waterreservoir is te laag.	Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact en vul het waterreservoir opnieuw.
Er vallen druppeltjes water uit de stoomkop.	Er zit kalk in het apparaat.	Gebruik de Decalc-functie (raadpleeg de sectie ).




Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
	De stoomkop is gedurende lange tijd horizontaal geplaatst.	Plaats het apparaat na elk gebruik rechtop op een vlak oppervlak.
Het apparaat maakt een pompend geluid/de hendel trilt.	Er wordt water naar de stoomkop gepompt waar het in stoom wordt omgezet.	Dit is normaal.
	Het waterniveau in het waterreservoir is te laag.	Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact en vul het waterreservoir opnieuw.
Er lekt stoom en water uit het gebied rondom de Decalc-klep, de stoomhendel en het handvat.	De Decalc-inlaatstopper is niet juist geplaatst.	Open de Decalc-klep en druk de Decalc-inlaatstopper goed op zijn plaats. Sluit de Decalc-klep. Gebruik het apparaat niet meer als dit probleem zich blijft voordoen. Neem contact op met een door Philips geautoriseerd servicecentrum.
	De vulopening van het waterreservoir is niet goed gesloten	Druk de klep van de vulopening goed op zijn plaats.
De stoom wordt zwakker na verloop van tijd	Er zit kalk in het apparaat.	Gebruik de Decalc-functie (raadpleeg de sectie ).
De stoom laat vlekken achter op het kledingstuk of er komen onzuiverheden uit de stoomkop	Er zit kalk in het apparaat.	Gebruik de Decalc-functie (raadpleeg de sectie ).

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
	U hebt naast kraanwater ook andere vloeistoffen, additieven of ontkalkingsmiddelen in het waterreservoir gedaan.	Het apparaat is ontworpen voor gebruik met kraanwater. In gebieden met hard water wordt aanbevolen gedestilleerd of gedemineraliseerd water te gebruiken (of gedemineraliseerd / gedestilleerd water half om half gemengd met kraanwater).
De Decalc-opening wordt geblokkeerd door kalk.	Het water dat u gebruikt is zeer hard en/of u hebt de Decalc-functie niet regelmatig gebruikt. Er heeft zich een grote hoeveelheid kalk in het apparaat gevormd.	Gebruik gereedschap om de kalk los te halen. Gebruik de Decalc-functie minstens eens per maand (raadpleeg de sectie ).



NO



Problem	Mulig årsak	Løsning
Apparatet varmes ikke opp.	Apparatet er ikke koblet til på riktig måte eller ikke slått på.	Kontroller at stopselet er satt inn ordentlig og at stikkkontakten fungerer. Kontroller at apparatet er slått på.
Apparatet avgir ikke damp.	Apparatet er ikke koblet til på riktig måte eller ikke slått på.	Kontroller at stopselet er satt inn ordentlig og at stikkkontakten fungerer. Kontroller at apparatet er slått på.
	Apparatet er ikke tilstrekkelig varmt.	La apparatet varmes opp i 60 sekunder (dampindikatorlampen blinker). Apparatet er klart til bruk når lampen lyser kontinuerlig.
	Du har ikke trykket dampbryteren helt inn.	Trykk dampbryteren helt inn i et noen sekunder.
	Vannivået i vannbeholderen er for lavt.	Trekk alltid ut stopselet på apparatet for du fyller på vannbeholderen.
Det kommer vanndråper ut av apparatets damphode.	Det har dannet seg kalkbelegg på innsiden av apparatet.	Bruk avkalkningsfunksjonen (se avsnittet )
	Damphodet har vært plassert horisontalt over en lang tid.	Plasser apparatet i en stående posisjon på en flat overflate etter hver bruk.
Apparatet lager en pumpelyd/håndtaket vibrerer.	Vann pumpes inn i dampenheten for å bli omformet til damp.	Dette er normalt.
	Vannivået i vannbeholderen er for lavt.	Trekk alltid ut stopselet på apparatet for du fyller på vannbeholderen.



Problem	Mulig årsak	Løsning
Damp og vann leker ut fra avkalkningsluken, dampbryteren og håndtaket.	Inntaksproppen for avkalkingen er ikke satt inn ordentlig.	Åpne avkalkningsluken, og skyv inntaksproppen på plass. Lukk avkalkningsluken. Hvis dette vedvarer, må du slutte å bruke apparatet. Kontakt et godkjent Philips-servicesenter.
	Luken der du fyller på vann, er ikke ordentlig lukket.	Trykk luken på plass.
Dampen blir svakere over tid.	Det har dannet seg kalkbelegg på innsiden av apparatet.	Bruk avkalkningsfunksjonen (se avsnittet ).
Dampen etterlater flekker på toyet eller det kommer urenheter ut av damphodet	Det har dannet seg kalkbelegg på innsiden av apparatet.	Bruk avkalkningsfunksjonen (se avsnittet  .
	Du har fylt andre væsker enn springvann i vannbeholderen, f.eks. hjelpestoffer, såpe eller avkalkingsmidler.	Dette apparatet er utformet for bruk med springvann. I områder med hardt vann anbefales det å bruke destillert eller demineralisert vann (50 % demineralisert/destillert vann blandet med vann kan også brukes).
Decalc-hullet er tett på grunn av kalkbelegg.	Vannet du bruker, er veldig hardt og/ eller du har ikke utført Decalc-funksjonen regelmessig. Det har dannet seg et stort kalkbelegg i apparatet.	Bruk et verktøy til å fjerne kalkbelegget. Utfør avkalkningsfunksjonen én gang i måneden eller oftere (se avsnittet  .



PT


Problema	Possível causa	Solução
O aparelho não aquece.	A ficha do aparelho não está introduzida corretamente ou este não está ligado.	Verifique se a ficha de alimentação está introduzida correctamente e se a tomada eléctrica está a funcionar. Verifique se o aparelho está ligado.
O aparelho não produz vapor.	A ficha do aparelho não está introduzida corretamente ou este não está ligado.	Verifique se a ficha de alimentação está introduzida correctamente e se a tomada eléctrica está a funcionar. Verifique se o aparelho está ligado.
	O aparelho não aqueceu o suficiente.	Deixe o aparelho aquecer durante 60 segundos (a luz indicadora de vapor pronto a utilizar fica intermitente). Quando o aparelho estiver pronto para ser utilizado, a luz mantém-se continuamente acesa.
	Não premiu o botão de vapor totalmente.	Prima totalmente o botão de vapor durante alguns segundos.
	O nível de água no depósito da água é demasiado baixo.	Desligue a ficha do aparelho e encha novamente o depósito da água.

Problema	Possível causa	Solução
Caem gotas de água da cabeça do vaporizador do aparelho.	Ocorreu a formação de calcário no interior do aparelho.	Execute a função Decalc (consulte a secção ).
	A cabeça do vaporizador está posicionada na horizontal há muito tempo.	Coloque o aparelho na posição vertical numa superfície plana depois de cada utilização.
O aparelho produz um som de bombeamento/a pega vibra.	A água é bombeada para cabeça do vaporizador para ser convertida em vapor.	Isto é normal.
	O nível de água no depósito da água é demasiado baixo.	Desligue a ficha do aparelho e encha novamente o depósito da água.
Há uma fuga de vapor e água à volta da tampa Decalc, do botão de vapor e da área da pega.	O bloqueador da entrada Decalc não está introduzido corretamente.	Abra a tampa Decalc e pressione o bloqueador da entrada Decalc para dentro. Feche a tampa Decalc. Se isto persistir, pare de utilizar o aparelho. Contacte um centro de assistência Philips autorizado.
	A abertura de enchimento do depósito de água não está fechada correctamente	Pressione a abertura de enchimento.
O vapor torna-se mais fraco com o passar do tempo	Ocorreu a formação de calcário no interior do aparelho.	Execute a função Decalc (consulte a secção ).

Problema	Possível causa	Solução
O vapor deixa manchas na peça de roupa ou saem impurezas pela cabeça do vaporizador	Ocorreu a formação de calcário no interior do aparelho.	Execute a função Decalc (consulte a secção ).
	Encheu outros líquidos/ aditivos ou anticalcários no depósito de água para além de água canalizada.	O aparelho foi concebido para ser utilizado com água canalizada. Em áreas com água dura, recomenda-se que utilize água destilada ou desmineralizada (também pode utilizar 50% de água desmineralizada/ destilada misturada com água normal).
O orifício Decalc está bloqueado por calcário.	A água que utiliza é muito dura e/ou não executou a função Decalc com frequência. Formou-se uma grande quantidade de calcário no aparelho.	Utilize um utensílio para soltar o calcário. Execute a função Decalc uma vez por mês ou com maior frequência (consulte a secção ).




SV

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten värms inte upp.	Apparaten är inte ordentligt ansluten eller påslagen.	Kontrollera att stickkontakten sitter i ordentligt och att vägguttaget fungerar. Kontrollera om apparaten är påslagen.
Apparaten avger inte någon ånga.	Apparaten är inte ordentligt ansluten eller påslagen.	Kontrollera att stickkontakten sitter i ordentligt och att vägguttaget fungerar. Kontrollera om apparaten är påslagen.
	Strykjärnet har inte värmts upp tillräckligt.	Låt apparaten värmas upp i 60 sekunder (ånglampan blinkar). När apparaten är klar att användas lyser lampan med fast sken.
	Du har inte tryckt ned ångaktivatorn helt.	Tryck på ångaktivatorn helt i några sekunder.
	Vattennivån i vattenbehållaren är för låg.	Koppla ur apparaten och fyll på vattenbehållaren.
Vattendroppar kan droppa från apparaten.	Kalk bildas inuti apparaten.	Använd avkalkningsfunktionen (se avsnitt ).
	Ånghuvudet har stått horisontellt under en lång tid.	Placera apparaten i upprätt läge på en plan yta efter varje användning.
Apparaten ger ifrån sig ett pumpande ljud/handtaget vibrerar.	Vatten pumpas till ånghuvudet för att omvandlas till ånga.	Det är helt normalt.

Problem	Möjlig orsak	Lösning
	Vattennivån i vattenbehållaren är för låg.	Koppla ur apparaten och fyll på vattenbehållaren.
Ånga och vatten läcker ut runt avkalkningsluckan, ångaktivatorn och greppområdet.	Avkalkningsintagsproppen inte är ordentligt isatt.	Öppna avkalkningsluckan och tryck in intagsproppen. Stäng avkalkningsluckan. Om problemet kvarstår ska du sluta använda apparaten. Kontakta ett auktoriserat Philips-servicecenter.
	Vattentankens öppning är inte ordentligt stängd	Tryck ner öppningen för påfyllning.
Ångan blir svagare efter ett tag.	Kalk bildas inuti apparaten.	Använd avkalkningsfunktionen (se avsnitt ).
Ångan lämnar fläckar på kläderna eller annan smuts kommer ut ur ånghuvudet	Kalk bildas inuti apparaten.	Använd avkalkningsfunktionen (se avsnitt ).
	Du har fyllt på med andra vätskor/tillsatser eller avkalkningsmedel i vattenbehållaren än kranvatten.	Apparaten är konstruerad för att användas med kranvatten. I områden med hårt vatten bör du använda destillerat eller demineraliserat vatten (50 % demineraliserat/destillerat vatten blandat med vatten kan också användas).
Avkalkningshålet blockeras av kalken.	Du använder mycket hårt vatten och/eller så har du inte använt Decalc-funktionen på länge. En stor mängd kalk har bildats inuti apparaten.	Använd ett verktyg för att ta bort kalken. Använd avkalkningsfunktionen en gång i månaden eller oftare (se avsnitt ).



PL


Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie nagrzewa się.	Urządzenie nie jest prawidłowo podłączone do gniazdka elektrycznego lub nie jest włączone.	Sprawdź, czy wtyczka przewodu sieciowego jest włożona prawidłowo i czy gniazdko elektryczne działa poprawnie. Sprawdź, czy urządzenie jest włączone.
Urządzenie w ogóle nie wytwarza pary.	Urządzenie nie jest prawidłowo podłączone do gniazdka elektrycznego lub nie jest włączone.	Sprawdź, czy wtyczka przewodu sieciowego jest włożona prawidłowo i czy gniazdko elektryczne działa poprawnie. Sprawdź, czy urządzenie jest włączone.
	Urządzenia nie nagrzało się dostatecznie.	Poczekaj 60 sekund, aż urządzenie się nagrzeje (wskaźnik gotowości do pracy zacznie migać). Gdy urządzenie jest gotowe do użycia, wskaźnik świeci światłem ciągłym.
	Nie naciśnięto całkowicie przycisku włączania pary.	Przez kilka sekund przytrzymaj całkowicie wciśnięty przycisk włączania pary.
	Poziom wody w zbiorniku jest zbyt niski.	Wymij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego i napełnij zbiornik.
Woda kapie z głowicy dyszy parowej urządzenia.	W urządzeniu zebrał się osad/kamień.	Skorzystaj z funkcji antywapiennej (patrz część )

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
	Dysza parowa jest ustawiona poziomo przez długi czas.	Po każdym użyciu ustawiaj urządzenie w pozycji pionowej na płaskiej powierzchni.
Z urządzenia dobiega odgłos pompowania/ uchwyt wibruje.	Woda jest pompowana do dyszy parowej w celu przekształcenia jej w parę.	Jest to zjawisko normalne.
	Poziom wody w zbiorniku jest zbyt niski.	Wymij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego i napełnij zbiornik.
Para i woda wyciekają w okolicy drzwiczek funkcji antywapiennej, przycisku włączania pary i uchwytu.	Zatyczka wlotu funkcji antywapiennej nie jest włożona poprawnie.	Otwórz drzwiczki funkcji antywapiennej i pchnij zatyczkę. Zamknij drzwiczki funkcji antywapiennej. Jeśli problem nie ustąpi, przestań korzystać z urządzenia. Skontaktuj się z autoryzowanym centrum serwisowym firmy Philips.
	Drzwiczki otworu wlewowego zbiornika wody nie zostały prawidłowo zamknięte.	Docisnij drzwiczki do napełniania.
Strumień pary słabnie z upływem czasu.	W urządzeniu zebrał się osad/kamień.	Skorzystaj z funkcji antywapiennej (patrz część ).
Para pozostawia plamy na ubraniach lub z dyszy parowej wydobywają się nieczystości.	W urządzeniu zebrał się osad/kamień.	Skorzystaj z funkcji antywapiennej (patrz część  .

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
	Poza wodą z kranu do zbiornika wody wlano inne płyny/dodatki lub środki do usuwania kamienia.	Urządzenie jest przystosowane do wody z kranu. W miejscach, gdzie woda z kranu jest twarda, zaleca się stosowanie wody destylowanej lub demineralizacyjnej (można również użyć 50% wody demineralizacyjnej/destylowanej zmieszanej z wodą z kranu).

Otwór funkcji Decalc jest zablokowany przez kamień.

Używasz bardzo twardej wody i/lub nie korzystasz z funkcji Decalc wystarczająco często. W urządzeniu zebrała się duża ilość kamienia.

Użyj narzędzia, do rozluźnić kamień. Z funkcji Decalc należy korzystać raz w miesiącu lub częściej (patrz część ).



